

**SAP PartnerEdge
General Terms and Conditions**

**일반 조건
("PartnerEdge GTCs")**

Definitions and Interpretation

용어 정의 및 해석

1. Definitions

용어 정의

"Add-on" means any development that adds new and independent functionality to the Software or Cloud Service, but does not modify existing SAP functionality, and is developed using APIs.

"애드온"은 기존의 SAP 기능에 대한 수정 없이, 독립적인 새 기능을 소프트웨어 또는 클라우드 서비스에 추가하는 개발을 의미하며, API 를 사용하여 개발합니다.

"API" means SAP application programming interfaces or other SAP code that allow other software products to communicate with or call on the Software or Cloud Service (for example, SAP Enterprise Services, BAPIs, Idocs, RFCs and ABAP calls or other user exits).

"API"는 다른 소프트웨어 제품이 소프트웨어 또는 클라우드 서비스(예: SAP Enterprise Services, BAPI, Idoc, RFC, ABAP 또는 기타 User Exit)와 통신하거나 소프트웨어 또는 클라우드 서비스를 불러올 수 있도록 하는 SAP 의 애플리케이션 프로그래밍 인터페이스 및 기타 SAP 코드를 의미합니다.

"Associated Company" means any legal entity of which a person or company has direct or indirect Control and only as long as a person or company maintains direct or indirect Control.

"관련 회사"는 해당 개인 또는 법인의 직접/간접 지배를 받는 법인을 의미하며 해당 개인 또는 법인의 직접/간접 지배가 유지되는 동안만 해당됩니다.

"Cloud Services" means SAP's then-current cloud services offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model.

"클라우드 서비스"는 해당 SAP 배포 모델에 따라 제공되는 당시의 SAP 클라우드 서비스를 의미하며 해당 SAP PartnerEdge 모델에 자세하게 설명되어 있습니다.

"Confidential Information" means all information which the Disclosing Party (as defined below) protects against unrestricted disclosure to others, furnished by the Disclosing Party or its Representatives to the party receiving the information ("**Receiving Party**") or its Representatives under or in connection with any part of this Agreement that (i) the Disclosing Party or its Representatives identifies as confidential and/or proprietary at the time of disclosure and/or (ii) should reasonably be understood to be confidential given the nature of the information, the circumstances surrounding its disclosure or both, including but not limited to information that is related to:

"비밀 정보"는 타인에게 무제한적으로 공개되는 것으로부터 공개 당사자(아래에 정의됨)가 보호하려는 정보로, 본 계약의 각 부분에 따라 또는 그와 관련하여 공개 당사자나 그 대리인이 정보를 수령하는 당사자("수령 당사자")나 그 대리인에게 제공하는 모든 정보를 의미하며, (i) 공개 당사자 또는 그 대리인이 공개 당시 비밀 정보로 지정한 정보, (ii) 정보의 성격과 공개 당시 상황을 고려할 때 마땅히 비밀 정보로 이해되는 정보로서, 아래에 관한 정보를 포함하나 이에 국한되지는 않습니다.

a) software, cloud services, maintenance services, other services and in each case other related documentation ("**Disclosing Party's Software**") including, without limitation, the following information regarding Disclosing Party's Software:

소프트웨어, 클라우드 서비스, 유지보수 서비스, 기타 서비스 및 그 관련 문서("공개 당사자의 소프트웨어"). 여기에는 공개 당사자의 소프트웨어에 관한 다음 정보가 포함됩니다.

i. computer software (object and source codes), programming techniques and programming concepts, methods of processing, system designs embodied in Disclosing Party's Software;

컴퓨터 소프트웨어(오브젝트 코드/소스 코드), 공개 당사자의 소프트웨어에 구현된 프로그래밍 기법, 프로그래밍 개념, 처리 방법, 시스템 설계

ii. benchmark results, manuals, program listings, data structures, flow charts, logic diagrams, functional specifications, file formats relating to Disclosing Party's Software, and

공개 당사자의 소프트웨어와 관련된 벤치마크 결과, 사용 설명서, 프로그래밍 목록, 데이터 구조, 흐름표, 논리 도표, 기능 사양, 파일 형식

iii. discoveries, inventions, concepts, designs, flow charts, documentation, product specifications, application program interface specifications, techniques and processes relating to Disclosing Party's Software;

공개 당사자의 소프트웨어와 관련된 발견, 발명, 개념, 설계, 흐름표, 문서, 제품 사양, 애플리케이션 프로그램 인터페이스 사양, 기법 및 처리 방법

b) the research and development or investigations of the Disclosing Party;

공개 당사자의 연구 및 개발 또는 조사

c) product offerings, content partners, product pricing, product availability, technical drawings, algorithms, processes, ideas, techniques, formulas, data, schematics, trade secrets, know-how, improvements, inventions (whether patentable or not), marketing plans, forecasts and strategies. the business plans or operations of the Disclosing Party;

공개 당사자의 제품 제안, 콘텐츠 파트너, 제품 가격, 제품 가용성, 기술 도면, 알고리즘, 프로세스, 아이디어, 기법, 공식, 데이터, 도해, 영업 비밀, 노하우, 개선 사항, 발명(특허 출원 가능 여부 무관), 마케팅 계획, 예측 및 전략, 사업 계획 또는 운영

d) the business of any customer or partner of the Disclosing Party;

공개 당사자 고객 또는 파트너의 사업

e) Disclosing Party's properties, employees, finances, operations;

공개 당사자의 자산, 직원, 재정, 영업

f) with respect to SAP, the SAP Products; and

SAP 와 관련하여, SAP 제품

g) any information about or concerning any third party (which information was provided to the Disclosing Party subject to an applicable confidentiality obligation to the third party).

제 3 자에 관한 모든 정보(이 정보는 제 3 자에 대한 해당 비밀유지 의무를 적용하여 공개 당사자에게 제공됨)

"Control" means the power to direct or cause the direction of the affairs of an entity whether by means of direct or indirect ownership of fifty per cent (50%) or more of the voting rights or similar rights of ownership or by means of having the power to direct the management or directors whether conferred by constitutional documents, shareholder agreement or other document regulating the affairs of an entity.

"지배"는 법인의 의결권 또는 유사 소유권의 오십 퍼센트(50%) 이상을 직접 또는 간접 보유하거나 정관, 주주 합의서 또는 회사 업무를 규제하는 기타 문서에 의해 경영진 또는 이사진을 지휘할 수 있는 권한을 부여받아 법인의 사안을 지휘하거나 그러한 지휘를 유발할 수 있는 권한을 의미합니다.

"Change of Control" means that a Party is no longer under Control by the same persons or entities that had Control on the Effective Date set out in the Master Partner Agreement.

"지배 구조 변경"은 마스터 파트너 계약에 명시된 효력 발생일 당시 당사자를 지배하던 개인 또는 법인이 더 이상 당사자를 지배하지 않는 것을 의미합니다.

"Documentation" means SAP's then-current technical and/or functional documentation which is delivered or made available by SAP or any other member of the SAP Group to Partner or to an End User (either directly or indirectly via Partner) together with the Software, Cloud Services, Maintenance Services, Subscription Services and/or other Services under any part of this Agreement.

"문서"는 SAP 또는 기타 SAP 그룹사가 본 계약의 각 부분에 따른 소프트웨어, 클라우드 서비스, 유지보수 서비스, 등록 서비스 및/또는 기타 서비스와 함께 파트너 또는 최종 사용자(직접 또는 파트너를 통해 간접적으로)에게 제공하거나 이용할 수 있도록 한 당시의 SAP 기술 및/또는 기능 문서를 의미합니다.

"End User" means a person or entity to which Partner distributes, positions or provides access to a SAP Product in compliance with the applicable SAP PartnerEdge Model and which except for in case of the Service Model has been or will be granted a license right by SAP or Partner to use a SAP Product but excluding any member of the Partner Group.

"최종 사용자"는 SAP 제품을 사용할 라이선스 권한을 SAP 또는 파트너로부터 부여받았거나 부여받게 될 경우를 제외하고 해당 SAP PartnerEdge 모델을 준수하여 SAP 제품에 대한 액세스를 배포, 출시하거나 제공할 대상인 개인이나 법인을 의미하며, 파트너 그룹사는 포함되지 않습니다.

"Export Law" means all constitutions, laws, statutes, codes, ordinances, orders, judgments, decrees, injunctions, rules, regulations, permits, restrictive measures, trade sanctions, embargos and other legally binding requirements of all federal, country, international, state and local governmental authorities relating to export, re-export or import.

"수출법"은 수출, 재수출 또는 수입에 관한 모든 연방, 국가, 국제, 주 및 지방 정부의 모든 헌법, 법률, 법규, 규정, 조례, 명령, 판결, 법령, 가처분 명령, 규칙, 규제, 허가 제한 조치, 무역 제재, 금수 조치 및 기타 법적 구속력을 지닌 요건을 의미합니다.

"Feedback" means input regarding the SAP Products, services, business or technology plans, including, without limitation, comments or suggestions regarding the possible creation, modification, correction, improvement or enhancement of the SAP Products and/or services, or input as to whether Partner believes SAP's development direction is consistent with their own business and IT needs.

"피드백"은 SAP 제품, 서비스, 사업/기술 계획과 관련된 의견을 의미하며 여기에는 SAP 제품 및 서비스의 잠재적 창출, 수정, 교정, 개선, 혁신에 대한 의견 또는 제안, 파트너가 SAP 의 개발 방향이 그 자신의 비즈니스 및 IT 요구와 일치한다고 생각하는지 여부에 관한 의견 등이 포함됩니다.

"Government Entity" means any entity directly or indirectly owned or controlled by the government, a government organization, the Vatican or Holy See; any entity created by law or decree; any entity whose principal source of funds comes from the government; or any department, agency, or instrumentality of a government or a public international organization. Government Entity might be referred to as "Public Sector Customer" or "Public Sector Entity" or "State-Owned Entity" in other documents. It is within SAP's sole discretion to determine if an entity is considered a Government Entity under the terms of this definition.

"정부 기관"은 정부, 정부 조직, 바티칸 또는 교황청, 법률이나 법령에 따라 설립된 법인, 정부를 주요 자금 출처로 하는 법인, 정부 또는 공공 국제기구의 모든 부서, 기관 또는 대행 기관이 직간접으로 소유하거나 통제하는 법인을 의미합니다. 정부 기관은 다른 문서에서 "공공 부문의 고객"이나 "공공 부문 조직" 또는 "국가 소유 법인"으로 언급될 수 있습니다. 본 용어 정의의 조건에 따라 어떤 법인이 정부 기관으로 간주되는지 여부를 결정하는 것은 SAP 의 단독 재량입니다.

"Government Official" means any appointed or elected official, officer, or employee who works at the expense of taxpayers or the government or state-owned, controlled or funded companies, or any person working in specific functions or industries who are defined or regulated as a government official by local law. This definition is not exhaustive and includes but is not limited to: an officer or employee of a state-owned, controlled or funded business, school or university, hospital, telecommunication company, and other entities providing public administrative and infrastructure services; an

officer, employee or official of a political party; a candidate for political office; an officer, employee or official of a non-governmental organization (NGO) or any department or agency thereof, whether regional, national or international (such as the IMF, World Bank, or United Nations).

“**정부 공무원**”은 납세자나 정부 또는 국가의 소유, 지배, 자금 지원을 받는 기업의 비용으로 일을 하는 임명직 또는 선출직 공무원, 공직자, 직원 또는 현지 법률에 따라 정부 공무원으로 정의되거나 규제를 받는 특정 기능 또는 산업에서 일하는 사람을 의미합니다. 이 정의는 완전하지 않으며 국가의 소유, 지배, 자금 지원을 받는 기업, 학교 또는 대학, 병원, 통신 회사 및 기타 공공 행정 및 인프라 서비스를 제공하는 법인의 책임자나 직원, 정당 공직자나 직원, 공무원, 공직 후보자, 지역, 국내 또는 국제 여부에 관계없이(예: IMF, 세계은행, 유엔 등) 비정부기구(NGO) 또는 그 부서나 대행 기관의 임직원 또는 공직자를 포함합니다.

“**Intellectual Property Rights**” means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

“**지적 재산권**”은 모든 형태의 특허, 의장권, 실용신안권 또는 기타 유사한 발명권, 저작권, 집적회로설계, 영업비밀 또는 비밀유지권, 상표권, 상호 및 서비스 마크, 기타 무형 재산권을 의미합니다. 이는 모든 국가에서 법률, 관습, 판례 또는 계약에 의해 발생하고, 완전성 여부에 관계없이 현재 존재하거나 이후 신청, 발급, 취득되는 권리로, 전술한 권리에 대한 신청/출원 및 등록이 포함됩니다.

“**Maintenance Services**” means SAP’s then-current maintenance and/or support services offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“**유지보수 서비스**”는 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 제공되는 당시의 SAP 유지보수 및/또는 지원 서비스를 의미하며 해당 SAP PartnerEdge 모델에 자세하게 설명되어 있습니다.

“**Modification**” means (i) a change to the delivered source code or metadata; or (ii) any development, other than a change to the delivered source code or metadata, that customizes, enhances, or changes existing functionality of the Software or Cloud Service including, but not limited to, the creation of any new application program interfaces, alternative user interfaces or the extension of SAP data structures; or (iii) any other change to the Software or Cloud Service (other than an Add-on) utilizing or incorporating any SAP Materials.

“**수정**”은 (i) 제공된 소스 코드 또는 메타데이터의 변경, (ii) 제공된 소스 코드 또는 메타데이터의 변경을 제외한 새로운 애플리케이션 프로그램 인터페이스 생성, 대체 사용자 인터페이스, SAP 데이터 구조 확장 등 소프트웨어와 클라우드 서비스의 기존 기능을 커스터마이징, 강화 또는 변경하는 모든 개발, 또는 (iii) SAP 자료를 활용하거나 통합하는 소프트웨어나 클라우드 서비스에 대한 모든 변경(애드온 제외)을 의미합니다.

“**Order Form**” means the order form as further described and defined in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“**발주서**”는 해당 SAP PartnerEdge 모델에서 자세하게 설명 및 정의되어 있는 발주서를 의미합니다.

“**Partner Group**” means any legal entity that has direct or indirect Control over the Partner and only as long as that legal entity maintains direct or indirect Control (“**Parent Companies**”) as well as all Associated Companies of the Parent Companies.

“**파트너 그룹**”은 파트너를 직접 또는 간접적으로 지배하는 법인(“**모기업**”)뿐만 아니라 모기업의 모든 관련 회사를 의미하며 해당 법인이 직접/간접 지배를 유지하는 동안만 해당됩니다.

“**Partner Level**” means the program levels as described in detail in the applicable PartnerEdge Program Guide.

“**파트너 수준**”은 해당 PartnerEdge 프로그램 가이드에 설명되어 있는 프로그램 수준을 의미합니다.

“**Politically Exposed Person**” means any individuals connected to any prominent public functions, as well as their immediate family members and close associates.

“**정치적 노출 인물**”은 주요 공공 기능에 연결된 개인과 그 직계 가족 및 측근을 의미합니다.

“**Price List**” means any price list(s) issued by SAP for the applicable SAP PartnerEdge Model setting out the available software, services and the prices or fees as further defined in the in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“**가격 리스트**”는 해당 SAP PartnerEdge 모델용으로 SAP가 발행하는 이용 가능 소프트웨어, 서비스 및 가격/요금을 명시한 모든 가격 리스트를 의미하며 해당 SAP PartnerEdge 모델에 자세하게 규정되어 있습니다.

“**Program Requirements**” means that Partner has to fulfill certain program requirements as described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model and the PartnerEdge Program Guide.

“**프로그램 요건**”은 파트너가 충족해야 하는 특정 프로그램 요건을 의미하며, 해당 SAP PartnerEdge 모델 및 SAP PartnerEdge 프로그램 가이드에 자세하게 설명되어 있습니다.

“**Representatives**” means:

“**대리인**”은 아래와 같은 의미를 갖습니다.

a) in case of Partner (i) employees, consultants and (sub)-contractors of any member of the Partner Group and (ii) attorneys, accountants or other professional business advisors of any member of the Partner Group; and

파트너의 경우, (i) 파트너 그룹사의 직원, 컨설턴트, 협력업체 및 (ii) 파트너 그룹사의 변호사, 회계사 또는 기타 전문 비즈니스 고문을 의미하며,

b) in case of SAP (i) employees, consultants and (sub)-contractors of any member of the SAP Group and (ii) attorneys, accountants or other professional business advisors of any member of the SAP Group,

SAP의 경우, (i) SAP 그룹사의 직원, 컨설턴트, 협력업체 및 (ii) SAP 그룹사의 변호사, 회계사 또는 기타 전문 비즈니스 고문을 의미하고,

who are in both cases actively and directly involved in the performance of obligations under any part of this Agreement or who otherwise need to know the Confidential Information for the purpose of Party’s performance under any part of this Agreement and are put under obligations of confidentiality substantially similar to those set forth in Part 1 – Article 2 (Confidentiality).

이들 모두는 본 계약의 각 부분에 따른 의무 수행에 적극적, 직접적으로 관여하거나 본 계약의 각 부분에 따른 업무 수행을 위해 비밀 정보를 알 필요가 있으며 제 1 부-Article 2 (비밀유지)에 명시된 것과 실질적으로 동일한 비밀유지 의무를 지닙니다.

“**SAP Group**” means SAP Parent and any of its Associated Companies.

“**SAP 그룹**”은 SAP 모기업 및 그 관련 회사를 의미합니다.

“**SAP Group Software**” means (i) any and all software products listed on the Price List as well as any SAP SDK which are provided by SAP or any other member of the SAP Group to Partner or to an End User (either directly or indirectly via Partner) under any part of this Agreement all as developed by or for the SAP Group; (ii) any new releases, updates or versions thereof made available through unrestricted shipment pursuant to Maintenance Services or warranty obligation by any member of the SAP Group; and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

“**SAP 그룹 소프트웨어**”는 (i) SAP 그룹에 의해 또는 SAP 그룹을 위해 개발되고 본 계약의 일부에 따라 SAP 또는 기타 SAP 그룹사가 파트너 또는 최종 사용자(직접 또는 파트너를 통해 간접적으로)에게 제공하는 가격 리스트에 나열된 모든 소프트웨어 제품 및 기타 SAP SDK, (ii) SAP 그룹사의 유지보수 서비스 또는 보증 의무에 따라 선적제한 없이 이용할 수 있게 되는 상기 제품의 모든 신규 릴리스, 업데이트 및 버전, (iii) 전술한 품목의 전체 또는 일부 사본을 의미합니다.

“**SAP Materials**” means any software, programs, tools, systems, data, or other materials made available by SAP or any other member of the SAP Group to Partner or to an End User (either directly or indirectly via Partner) prior to or in the course of the performance under any part of this Agreement including, but not limited to, the other SAP Products.

“**SAP 자료**”는 본 계약의 각 부분에 따른 의무를 수행하기 전 또는 수행하는 과정에서 SAP 또는 기타 SAP 그룹사가 파트너 또는 최종 사용자(직접 또는 파트너를 통해 간접적으로)에게 사용하도록 허가한 소프트웨어, 프로그램, 툴, 시스템, 데이터 또는 기타 자료(기타 SAP 제품 포함)를 의미합니다.

“**SAP Parent**” means SAP SE, a European Company (Societas Europaea, SE) established under the laws of Germany and the European Union, registered with the commercial register of the local court of Mannheim, Germany, under HRB 719915, with registered office in Walldorf, Germany, and business address at Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190 Walldorf, Germany.

“**SAP 모기업**”은 HRB 719915 에 따라 독일 만하임 지방 법원 상업 등록부에 등록하고, 독일 월도프에 등록 사무소가 있고, 사업장 주소가 Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190 Walldorf, Germany 이며, 독일 및 유럽연합 법에 따라 설립된 유럽 회사인 SAP SE(Societas Europaea, SE)를 의미합니다.

“**SAP Partner Code of Conduct**” means SAP Group’s global policy document that provides a set of informative guidelines to enable partners to comply with good business practices which is published on SAP’s partner-dedicated website.

“**SAP 파트너 행동강령**”은 파트너가 비즈니스 모범 사례를 준수할 수 있도록 일련의 지침에 대한 정보를 제공하는 SAP 그룹의 글로벌 정책 문서를 의미하며 SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시되어 있습니다.

“**SAP Products**” means Software, Documentation, SAP Materials, Services, Subscription Services, Cloud Services and Maintenance Services.

“**SAP 제품**”은 소프트웨어, 문서, SAP 자료, 서비스, 등록 서비스, 클라우드 서비스 및 유지보수 서비스를 의미합니다.

“**SAP SDK**” means SAP software development kit that includes tools such as APIs, source code, redistributable files and instructions.

“**SAP SDK**”는 API, 소스 코드, 재배포 가능 파일, 지침 등의 도구를 포함하는 소프트웨어 개발 키트를 의미합니다.

“**Services**” means SAP’s then-current services offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“**서비스**”는 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 제공되는 당시의 SAP 서비스를 의미하며 해당 SAP PartnerEdge 모델에 자세하게 설명되어 있습니다.

“**Software**” means SAP Group Software as well as Third Party Software.

“**소프트웨어**”는 SAP 그룹 소프트웨어와 제 3 자 소프트웨어를 의미합니다.

“**Subscription Services**” means SAP’s then-current subscription services offered under and described in detail in the applicable SAP PartnerEdge Model.

“**등록 서비스**”는 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 제공되는 당시의 SAP 등록 서비스를 의미하며 해당 SAP PartnerEdge 모델에 자세하게 설명되어 있습니다.

“**Third Party Software**” means (i) any and all software products listed on the Price List which are provided by SAP or any other member of the SAP Group to Partner or to an End User (either directly or indirectly via Partner) under any part of this Agreement all as developed by or for companies other than the SAP Group; (ii) any new releases, updates or versions thereof made available through unrestricted shipment pursuant to Maintenance Services or warranty obligation by any member of the SAP Group; and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

“**제 3 자 소프트웨어**”는 (i) SAP 그룹 이외의 회사에 의해 또는 이를 위해 개발되고 본 계약의 각 부분에 따라 SAP 또는 기타 SAP 그룹사가 파트너 또는 최종 사용자(직접 또는 파트너를 통해 간접적으로)에게 제공하는 가격 리스트에 나열된 모든 소프트웨어 제품, (ii) SAP 그룹사의 유지보수 서비스 또는 보증 의무에 따라 선적제한 없이 이용할 수 있게 되는 상기 제품의 모든 신규 릴리스, 업데이트 및 버전, (iii) 전술한 품목의 전체 또는 일부 사본을 의미합니다.

“**Use**” means to activate the processing capabilities of the Software, Cloud Services, Maintenance Services, Subscription Services and/or other Services, load, execute, access, employ the Software, Cloud Services, Maintenance Services, Subscription Services and/or other Services, or display information resulting from such capabilities.

“**사용**”은 소프트웨어, 클라우드 서비스, 유지보수 서비스, 등록 서비스 및/또는 기타 서비스를 활성화하거나 소프트웨어, 클라우드 서비스, 유지보수 서비스, 등록 서비스 및/또는 기타 서비스를 로드, 실행, 액세스, 채택하거나 해당 기능을 통해 작성된 정보를 표시하는 것을 의미합니다.

2. Any terms not defined in these PartnerEdge GTCs will have the meaning ascribed to them in other parts of the Agreement.

본 PartnerEdge 일반 조건에 정의되지 않은 모든 용어는 본 계약의 다른 부분에 명시된 의미를 가집니다.

3. The headings in these PartnerEdge GTCs are for convenience only and are to be ignored in construing these PartnerEdge GTCs.

본 PartnerEdge 일반 조건의 제목은 편의를 위한 것이며 본 PartnerEdge 일반 조건의 해석 시 무시됩니다.

4. Any reference in these PartnerEdge GTCs to a defined document is a reference to that defined document as amended, varied, novated or supplemented from time to time.

정의된 문서에 대해 본 PartnerEdge 일반 조건에서 이루어진 참조는 수시로 수정, 변경, 교체, 보충되어 정의된 해당 문서에 대한 참조가 됩니다.

5. Where the context so admits, the singular includes the plural and vice versa.

문맥에 따라 허용되는 한, 단수는 복수를 포함하며 그 반대 경우도 마찬가지입니다.

PART 1 – General Terms and Conditions

1 부 – 일반 조건

Article 1 Non-Exclusivity; Freedom of Action

제1조 비배타성, 행동의 자유

1. The Parties' obligations under any part of this Agreement are non-exclusive. SAP is not precluded from marketing, licensing, positioning, providing and distributing SAP Products through other partners. Nothing in this Agreement prohibits or restricts either Party's right to develop, make, use, market, license, position, provide and distribute software, cloud services, maintenance services, subscription services or other services, documents, materials or other products similar to or competitive with those of the other Party as long as it does not thereby breach its confidentiality obligations or any other part of this Agreement.

본 계약의 각 부분에 따른 당사자의 의무는 비배타적입니다. SAP가 다른 파트너를 통해 SAP 제품을 마케팅, 라이선스, 출시, 제공, 배포하는 것은 금지되지 않습니다. 각 당사자가 자신의 비밀유지 의무를 위반하지 않거나 본 계약의 어떠한 부분도 위반하지 않는 한, 본 계약의 어떠한 내용도 각 당사자가 소프트웨어, 클라우드 서비스, 유지보수 서비스, 등록 서비스 또는 기타 서비스, 문서, 자료 또는 상대 당사자의 것과 유사하거나 경쟁 관계에 있는 기타 제품을 개발, 제작, 사용, 마케팅, 라이선스 부여, 출시, 제공 및 배포할 권리를 금하거나 제한하지 않습니다.

2. Partner acts in its own name, at its own risk and for its own account for the performance of any activities arising under any part of this Agreement. The Parties are therefore independent contractors and do not act as agents or representatives of each other. Neither Party is entitled, to hold itself out as representing the other Party or to make any statement or give any undertaking on behalf of the other Party.

파트너는 자신의 이름을 걸고 위험과 비용을 직접 부담하여 본 계약의 각 부분에 따른 활동을 수행합니다. 따라서 당사자들은 독립적 계약자이며 상대 당사자의 에이전트나 대리인 역할을 하지 않습니다. 어느 당사자도 자신이 상대 당사자를 대변한다고 소개하거나 상대 당사자를 대신하여 진술 또는 약속을 할 권한이 없습니다.

3. This Agreement must not be construed as creating a partnership, joint venture, agency relationship or granting a franchise under any applicable laws.

어떠한 관련 법률에 따라라도 본 계약은 파트너십, 합작 투자, 대행 관계 또는 프랜차이즈 부여로 해석되지 않습니다.

Article 2 Confidentiality

제2조 비밀유지

1. Confidential Information must not be used or reproduced in any form except as required to accomplish the intent of this Agreement. Any reproduction of any Confidential Information of a party disclosing the information ("**Disclosing Party**") remains the property of the Disclosing Party and must contain any and all confidential or proprietary notices or legends which appear on the original.

비밀 정보는 본 계약의 목적을 이행하는 데 필요한 경우를 제외하고 어떠한 형태로도 사용 또는 복제되어서는 안 됩니다. 정보를 공개하는 당사자("공개 당사자")의 비밀 정보 복제물은 공개 당사자의 자산으로 남으며, 이 복제물은 원본에 수록된 모든 비밀 또는 독점 관련 고지 및 설명을 포함해야 합니다.

2. The Receiving Party must (a) take all Reasonable Steps (as defined below) to keep all Confidential Information strictly confidential; (b) not disclose any Confidential Information to any person other than its Representatives; (c) not use Confidential Information for any purpose other than in connection with the Parties' performance under any part of this Agreement; and (d) not disclose to any person (other than its Representatives) any information about the Agreement, or the terms or conditions or any other facts relating thereto, including, without limitation, the fact that Confidential Information has been made available to the Receiving Party or its Representatives.

수령 당사자는 (a) 모든 합리적 조치(아래 정의됨)를 취하여 공개 당사자의 비밀 정보를 기밀로 엄격하게 유지해야 하며, (b) 그 대리인 이외의 다른 사람에게 공개 당사자의 모든 비밀 정보를 공개해서는 안 되며, (c) 비밀 정보를 본 계약의 각 부분에 따른 당사자의 의무 수행과 무관한 용도로 사용해서는 안 되며, (d) 누구에게도(당사자 대리인 제외) 비밀 정보가 수령 당사자 또는 그 대리인에게 제공되었다는 사실을 포함해 계약에 대한 정보나 계약과 관련된 조건 또는 기타 상황을 공개해서는 안 됩니다.

"Reasonable Steps" means those steps the Receiving Party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which must not be less than a reasonable standard of care.

"합리적 조치"는 수령 당사자가 자신의 유사한 독점 및 비밀 정보를 보호하기 위해 취하는 조치를 의미하며, 이러한 조치는 합리적 주의 의무의 기준보다 높은 수준이어야 합니다.

3. The Receiving Party will be responsible for any breach of the terms of this Agreement by it or its Representatives.

수령 당사자는 자신이나 그 대리인의 본 계약 조건 위반에 대해 책임집니다.

4. Confidential Information of either Party disclosed prior to execution of the Agreement is subject to the protections afforded hereunder.

계약 체결 이전에 공개된 당사자의 비밀 정보는 본 문서에서 명시된 보호 조치의 적용을 받습니다.

5. The above restrictions on the use and disclosure of the Confidential Information do not apply to any Confidential Information that:

비밀 정보의 사용 및 공개에 대한 상기 제약은 다음 비밀 정보에 적용되지 않습니다.

- a) is independently developed by Receiving Party without reference to or use of the Disclosing Party's Confidential Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information;

공개 당사자의 비밀 정보를 참조하거나 사용하지 않고 수령 당사자가 독립적으로 개발한 정보 또는 해당 비밀 정보를 제공할 권한이 있는 제 3 자로부터 제한 없이 적법하게 수령한 정보

- b) has become generally available to the public without breach of this Agreement by Receiving Party;

수령 당사자의 계약 위반 없이 대중이 일반적으로 이용할 수 있게 된 정보

- c) at the time of disclosure was known to the Receiving Party free of restriction; or

공개 당시 수령 당사자에게 제한 없이 알려져 있었던 비밀 정보

- d) the Disclosing Party agrees in writing is free of such restrictions.

공개 당사자가 서면으로 제약에서 제외됨을 동의한 정보

6. Neither Party will use the name of the other Party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other Party. However, any member of the SAP Group may use Partner's name in customer and partner listings (including, without limitation, showing Partner's name, address, contact details, partner engagements, areas of expertise and/or offerings on SAP's websites or online marketplaces) or, at times mutually agreeable to the Parties, as part of the SAP Group's marketing efforts (including, without limitation, reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). The SAP Group will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Partner's business. Partner agrees that SAP may share information on Partner with any other member of the SAP Group for marketing and other business purposes and that Partner has secured permission from its employees to allow SAP to share business contact information with any other member of the SAP Group.

어느 당사자도 상대 당사자의 사전 서면 동의 없이 홍보, 광고 또는 이와 유사한 활동에 상대 당사자의 이름을 사용하지 않습니다. 그러나 SAP 그룹사는 고객/파트너 목록 또는 경우에 따라 계약 당사자 간 상호 동의 가능한 부분에서 SAP 그룹의 마케팅 활동의 일환(참조 전화번호/글, 언론 추천, 현장 방문, SAPPHIRE 참가 등)으로 파트너의 이름(파트너의 이름, 주소, 연락처 상세 정보, 파트너 약속, 전문 분야, SAP 웹사이트/online marketplace 의 제안 표시 등)을 사용할 수 있습니다. SAP 그룹은 파트너를 인용하는 활동이 파트너의 업무를 지나치게 방해하지 않도록 합리적 노력을 기울입니다. 파트너는 SAP 가 마케팅 및 기타 업무 목적으로 파트너에 대한 정보를 SAP 그룹사와 공유할 수 있다는 사실과, SAP 가 업무상 연락 정보를 SAP 그룹사와 공유할 수 있도록 파트너가 그 직원들로부터 허락을 받았다는 것에 동의합니다.

7. In the event that the Receiving Party or any of its Representatives are requested pursuant to, or required by, applicable law, regulation, court order, regulatory agency or other legal process to disclose any Confidential Information or any other information concerning the Disclosing Party, this Agreement, or the Parties' performance hereunder, the Receiving Party must provide the Disclosing Party with prompt notice of such request or requirement in order to enable the Disclosing Party (i) to seek an appropriate protective order or other remedy; (ii) to consult with the Receiving Party with respect to the Disclosing Party's taking steps to resist or narrow the scope of such request or legal process; or (iii) to waive compliance, in whole or in part, with the terms of this Agreement. In the event that such protective order or other remedy is not obtained in a timely manner, or the Disclosing Party waives compliance, in whole or in part, with the terms of this Agreement, the Receiving Party or its Representative will use commercially reasonable efforts to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally required to be disclosed and to require that all Confidential Information that is so disclosed will be accorded confidential treatment.

수령 당사자나 그 대리인이 관련 법률, 규정, 법원 명령, 규제 기관 또는 기타 법적 절차에 따라 비밀 정보 또는 공개 당사자, 본 계약 또는 본 계약에 따른 당사자 업무 수행에 관한 기타 정보를 공개하도록 요청을 받거나 공개가 필요한 경우, 수령 당사자는 공개 당사자에게 그러한 요청 및 필요를 즉시 통지하여 공개 당사자가 (i) 적절한 보호 명령 또는 기타 구제책을 구하거나, (ii) 공개 당사자가 해당 요청 또는 법적 절차에 저항하거나 그 범위를 좁힐 수 있도록 조치를 취하는 것과 관련해 수령 당사자와 논의하거나, (iii) 본 계약 조건의 전체 또는 일부의 준수를 포기할 수 있도록 해야 합니다. 해당 보호 명령이나 기타 구제책을 적절한 시기에 획득할 수 없는 경우 또는 공개 당사자가 본 계약 조건 전체 또는 일부 준수를 포기할 경우, 수령 당사자나 그 대리인은 법적으로 공개가 필요한 비밀 정보의 해당 부분만을 공개하고 그렇게 공개되는 모든 비밀 정보가 비밀로 취급을 받도록 요구하기 위해 상업적으로 합리적인 노력을 기울입니다.

8. Partner may provide or SAP may solicit Partner's Feedback. All Feedback is provided at the sole discretion of Partner. Unless the Parties have entered into a separate agreement that includes a comparable license from Partner to SAP regarding Feedback, Partner grants to each member of the SAP Group a non-exclusive, perpetual, irrevocable, worldwide, royalty-free license, with the right to sublicense to any licensee, customer and end user of the SAP Group, under all relevant Partner intellectual property rights, to use, publish, and disclose such Feedback and to display, perform, copy, make, have made, use, sell and otherwise dispose of the SAP Group's and its sublicensees' products or services embodying Feedback in any manner and via any media any member of the SAP Group chooses, without reference to the source ("**Feedback License**"). Except for the license granted above to use Feedback provided by Partner at its sole discretion, SAP acquires no title or interest in any pre-existing or independently developed data, information, or intellectual property of Partner under this Feedback License. Partner acknowledges that the Feedback is only provided for information purposes but is not intended to be binding upon SAP to any particular course of business, product strategy, service strategy and/or development. If Partner's Feedback is based on Feedback of an End User, Partner must ensure that the relevant End User grants to each member of the SAP Group a Feedback License.

파트너는 피드백을 SAP 에 제공할 수 있으며 SAP 는 파트너의 피드백을 요청할 수 있습니다. 모든 피드백은 파트너의 재량에 따라 제공됩니다. 당사자들이 피드백에 관해 파트너가 SAP 에 부여하는 적절한 라이선스를 포함하는 별도의 계약을 체결하지 않는 한, 파트너는 자신의 모든 관련 지적 재산권에 따라 다음과 같은 행위를 허용하는 비독점적이고 영구적이며 취소 불가능하고 로열티가 없는 전세계적 라이선스(SAP 그룹의 라이선스 사용자, 고객 및 최종 사용자에게 이를 재라이선스할 수 있는 권리 포함)를 SAP 그룹사에 부여합니다. 이에 따라 출처에 대한 언급 없이 피드백을 사용, 게시, 공개하고 SAP 그룹사가 원하는 방식으로 원하는 매체를 통해 피드백을 구현한 SAP 그룹 및 그의 재라이선스 사용자 제품 또는 서비스를 공개, 수행, 복사, 제작, 제작 의뢰, 사용, 판매, 처분하는 것이 허용됩니다("피드백 라이선스"). 파트너의 재량으로 제공되는 피드백을 사용하기 위해 위에서 허가된 라이선스를 제외하고, SAP 는 기존에 존재했거나 본 피드백 라이선스에 따라 독자적으로 개발된 파트너의 데이터, 정보 또는 지적 재산권에 대해 어떠한 소유권이나 이익도 획득하지 않습니다. 파트너는 피드백이 정보용으로만 제공되며 특정 사업 절차, 제품 전략, 서비스 전략,

개발과 관련하여 SAP 에 구속력을 행사하기 위한 것이 아님을 인정합니다. 파트너의 피드백이 최종 사용자의 피드백에 기반한 경우, 파트너는 관련 최종 사용자가 피드백 라이선스를 각 SAP 그룹사에 부여할 수 있도록 해야 합니다.

9. The Receiving Party will not be in violation of this Agreement due to the use of any Residuals (defined below) resulting from authorized access to or work with Confidential Information of the Disclosing Party.

수령 당사자가 공개 당사자의 비밀 정보에 대한 승인된 액세스 또는 작업에서 기인한 부산물(아래에 정의됨)을 사용하는 것은 본 계약에 대한 위반이 아닙니다.

“Residuals” means information in non-tangible form which may be incidentally retained in the unaided memory of Representatives of the Receiving Party who have had access to the Confidential Information, so long as such persons have not studied the information for the purpose of replicating the same from memory; provided, however, that in no event will Residuals include any information that a reasonable person would know was Confidential Information of the Disclosing Party.

“부산물”은 비밀 정보에 액세스했던 수령 당사자의 대리인의 비보조 기억 속에 우연히 남아있을 수 있거나, 해당 대리인이 그러한 정보와 동일한 내용을 복제하기 위해 자세히 검토하지 않은 무형의 정보를 의미합니다. 단, 어떠한 경우에도 합리적인 사람이 공개 당사자의 비밀 정보임을 알 수 있는 정보는 부산물에 포함되지 않습니다.

Nothing in this Article 2 (Confidentiality) no. 9 will be deemed to grant any right, title or interest in or to (i) the Disclosing Party’s Confidential Information (except for Parties’ performance under any part of this Agreement) and/or (ii) any Intellectual Property Right of the Disclosing Party. Neither Party will have any obligation to limit or restrict the assignment of such persons or to pay royalties for any work resulting from the use of Residuals.

본 Article 2 (비밀유지) 제 9 항의 어떠한 내용도 (i) 공개 당사자의 비밀 정보(본 계약의 일부에 따른 당사자들의 의무 수행 제외) 및/또는 (ii) 공개 당사자의 지적재산권에 대한 권리, 소유권, 이익을 부여하는 것으로 간주하지 않습니다. 어느 당사자도 그러한 사람의 배정을 제한 또는 제약하거나 부산물의 사용에서 얻어진 작업에 대해 로열티를 지급해야 할 의무가 없습니다.

Article 3 Covenants

제3조 서약

1. Partner must inform SAP without undue delay if Partner becomes aware of any third party: (a) Using or otherwise having unauthorized access to any SAP Product including, without limitation, if Partner becomes aware of any End User exceeding licensed levels; and/or (b) marketing, licensing, positioning, providing and distributing any SAP Product without authorization. In such case, Partner must: (a) assist SAP and any other member of the SAP Group in every reasonable way in the pursuance of their respective rights and, upon consultation with the relevant member of the SAP Group, immediately take all steps for the protection of those rights; and (b) temporarily stop marketing, licensing, positioning, providing and distributing SAP Products to any such third party unless and until such ambiguity is resolved to Partner’s and SAP Group’s satisfaction.

파트너는 최종 사용자가 라이선스된 수준을 초과했음을 인지하게 되는 경우를 포함하여 제 3 자가 (a) 승인 없이 SAP 제품을 사용 또는 이에 액세스하거나 (b) 승인 없이 SAP 제품을 마케팅, 라이선스, 출시, 제공, 배포하는 것을 인지하게 되는 경우, 이를 즉시 SAP 에 통지해야 합니다. 이 경우, 파트너는 (a) 모든 타당한 방법으로 SAP 및 기타 SAP 그룹사가 권리를 추구하고도록 지원해야 하며, 관련 SAP 그룹사와 협의하여 해당 권리를 보호하기 위한 모든 조치를 즉시 취해야 하고, (b) 이러한 불확실성이 파트너 및 SAP 그룹이 만족할 수 있도록 해결되지 않는 한, 해당 제 3 자에 대한 SAP 제품 마케팅, 라이선싱, 출시, 제공 및 배포를 일시 중단해야 합니다.

2. Partner must inform SAP immediately (i) of any Change of Control regarding Partner and (ii) in case of a material part of Partner’s assets or a material part of Partner’s assets utilizing any SAP Material or both being sold or otherwise transferred. SAP expects Partner to prevent any conflict of interest and to maintain a policy to identify and disclose potential conflicts. Partner must inform SAP’s Office of Ethics and Compliance without undue delay if Partner becomes aware of any conflict of interest, or the appearance thereof. The term “conflict of interest” describes any circumstance that could cast doubt on the Partner’s ability to act with objectivity regarding the rights and obligations under this Agreement.

파트너는 (i) 파트너와 관련된 모든 지배 구조 변경과 (ii) 파트너 자산의 중대한 부분 또는 SAP 자료를 이용하고 있는 파트너 자산의 중대한 부분 또는 이 모두가 매각되거나 이전되는 경우 이에 대해 SAP 에 즉시 통지합니다. SAP 는 파트너가 모든 이해 충돌을 방지하고 잠재적 이해 충돌을 파악하여 공개하는 정책을 유지할 것으로 기대합니다. 파트너는 이해 충돌이 있거나 그렇게 보이는 상황을 인지하게 된 경우 지체 없이 SAP 의 윤리 및 이행준수 부서에 알려야 합니다. “이해 충돌”이라는 용어는 본 계약에 따른 권리와 의무와 관련하여 객관적으로 행동할 수 있는 파트너의 능력에 의구심을 제기할 수 있는 모든 상황을 말합니다.

3. Partner affirms that none of its owners, directors, employees, and to its knowledge, third parties involved in the performance of this Agreement is a Politically Exposed Person or Government Official or a Close Family Member of a Government Official (all “Covered Individual”), (i) with the ability, or appearance of ability, to influence the performance of this Agreement or (ii) who will derive any substantial financial benefit in the contractual relationship established by this Agreement. If any of Partner’s owners, directors, employees and, to its knowledge, third parties involved in the performance of this Agreement is such a Covered Individual, Partner affirms that it will disclose and fully describe any such relationship in writing to SAP and obtain from SAP written acknowledgement of such disclosure.

파트너는 그 소유자, 이사, 직원 및 파트너가 알기로 본 계약 수행에 관여하는 제 3 자 중 누구도 (i) 본 계약의 수행에 영향을 미칠 수 있는 능력을 지녔거나 혹은 그러한 능력이 있어 보이는 자 또는 (ii) 본 계약으로 성립되는 계약 관계에서 상당한 재정적 이익을 얻게 되는 정치적 노출 인물이나 정부 공무원 또는 정부 공무원의 가까운 가족(총칭하여 “해당되는 개인”)이 아님을 확인합니다. 파트너의 소유자, 이사, 직원 및 파트너가 알기로 본 계약 수행에 관여하는 제 3 자 중 누구라도 그러한 해당되는 개인인 경우, 파트너는 그러한 관계를 SAP 에 서면으로 공개하고 자세히 설명하며 SAP 로부터 그러한 공개에 대한 서면 인정을 받을 것임을 확인합니다.

Article 4 Trademark License

제4조 상표 라이선스

1. Upon Partner meeting the Program Requirements for the first time and subject to Partner’s compliance with all Program Requirements at all times during the term of this Agreement, SAP grants to Partner a revocable, non-exclusive, non-transferable license to use the SAP partner logo that SAP makes available to the Partner, depending on the Partner Level, in connection with this Agreement in the Territory in accordance with the terms of this Article 4 (Trademark License). This license to use the SAP partner logo that SAP makes available to the Partner, depending on the Partner Level,

in connection with this Agreement includes the right to use the SAP corporate logo as part of the SAP partner logo (both referred to as "SAP Logos"). Partner is not permitted to grant sublicenses to the SAP Logos.

본 계약 기간 중 파트너가 모든 프로그램 요건을 항상 준수한다는 전제하에 파트너가 프로그램 요건을 처음으로 충족하면, SAP 는 본 Article 4 (상표 라이선스)의 조건에 따라 해당 지역 내에서 본 계약과 관련하여 파트너가 이용할 수 있도록 SAP 가 파트너 수준에 따라 파트너에게 제공한 SAP 파트너 로고를 사용할 수 있는 취소 가능하고 비배타적이며 양도할 수 없는 라이선스를 파트너에게 부여합니다. 본 계약과 관련하여 파트너 수준에 따라 파트너가 이용할 수 있도록 SAP 가 제공한 SAP 파트너 로고 사용 라이선스는 SAP 파트너 로고의 일부로서 SAP 기업 로고를 사용할 수 있는 권리가 포함됩니다("SAP 로고"로 통칭). 파트너는 SAP 로고를 서브라이선싱할 수 없습니다.

2. When using SAP Logos, Partner must adhere to all requirements and obligations of the PartnerEdge Branding Guide, including, without limitation, observe SAP's directions concerning the colors and size of the SAP Logos.

SAP 로고 사용 시, 파트너는 SAP 로고의 색상 및 크기와 관련된 SAP 의 지시 준수 등 SAP PartnerEdge 브랜딩 가이드의 모든 규정과 의무를 준수해야 합니다.

3. Partner must not contest the validity of the SAP Logos or support the contesting of their validity and must not derive any right against SAP or any other member of the SAP Group through its use of the SAP Logos. When using SAP Logos, Partner must indicate that the SAP Logos are registered trademarks of the SAP Group. In this context, Partner acknowledges that SAP Parent is the sole owner of rights in the SAP Logos. Partner undertakes to make all those declarations and provide all those documents for the benefit of SAP or any other member of the SAP Group as SAP, SAP Parent or any other member of the SAP Group may require in the prosecution of its rights in the SAP Logos.

파트너는 SAP 로고의 유효성에 대해 이의를 제기하거나 유효성에 대한 이의 제기를 지원할 수 없으며, SAP 로고 사용을 통해 SAP 또는 SAP 그룹사에 반하는 권리를 취할 수 없습니다. SAP 로고 사용 시, 파트너는 SAP 로고가 SAP 그룹의 상표로 등록되어 있음을 명시해야 합니다. 이와 관련하여, 파트너는 SAP 모기업이 SAP 로고에 대한 유일한 권리 보유자임을 인정합니다. SAP 로고에 대한 권리 심사 시 SAP 모기업 또는 그룹사가 요구할 경우, 파트너는 SAP 또는 SAP 로서의 SAP 그룹사를 위해 이러한 모든 내용을 진술하고 이러한 모든 서류를 제공하기로 약속합니다.

4. SAP Group has the sole and exclusive right to protect and defend the SAP Logos at its sole discretion, cost and expense. Partner will reasonably cooperate with SAP and any other member of the SAP Group, at SAP Group's expense, in the defense and protection of the SAP Logos and will promptly notify SAP of the use of any mark infringing any of the SAP Logos of which it has knowledge.

SAP 그룹은 단독 재량으로 자신이 비용을 부담하여 SAP 로고를 보호 및 방어할 수 있는 단독적, 배타적 권한을 가집니다. 파트너는 SAP 로고의 보호 및 방어에 있어 SAP 그룹의 비용 부담으로 SAP 및 SAP 그룹사와 합리적으로 협력하며, SAP 로고를 침해하는 표시 사용을 인정한 경우 이를 즉시 SAP 에 통지합니다.

5. All advertising and sales material used by Partner for a SAP Product, unless such SAP Product is embedded into any application developed by Partner, must bear the notices prescribed by SAP or any member of the SAP Group concerning trademarks and other identifying marks. Partner must refrain from (i) registering SAP's name, any name of any other member of the SAP Group (including, in both cases any domain name or trademarks), SAP Parent's logo and/or any logo of any other member of the SAP Group (including, in both cases, any names, logos, domain names or trademarks which are confusingly similar to any of them) for itself or (ii) permitting third parties to use or otherwise exploit SAP's name, logo or trademark and/or any name, logo or trademark of any other member of the SAP Group (including, in both cases, any name, logo, trademark or domain name which are confusingly similar to any of them). Partner must, at SAP's choice, either transfer any rights regarding such name, logos, trademarks and domain names to SAP or any other member of the SAP Group as soon as they arise or permit SAP and any other member of the SAP Group to exploit them. Partner must afford SAP and any other member of the SAP Group such assistance as may be necessary for SAP or any other member of the SAP Group to obtain at SAP Group's expense the appropriate registrations for protection in any chosen country.

SAP 제품에 관해 파트너가 사용하는 모든 광고 및 영업 자료에는 상표 및 기타 식별 표시와 관련하여 SAP 또는 SAP 그룹사가 규정한 공지가 포함되어야 합니다. 단, 그러한 SAP 제품이 파트너가 개발한 애플리케이션에 내장되어 있는 경우는 예외로 합니다. 파트너는 (i) 스스로 SAP 명칭, SAP 그룹사의 명칭(도메인 명 또는 상표 포함) 또는 SAP 모기업의 로고 및/또는 SAP 그룹사의 모든 로고(이와 혼란스러울 정도로 유사한 명칭, 로고, 도메인 명, 상표 포함)를 등록하거나 (ii) 제 3 자가 SAP 및/또는 SAP 그룹사의 명칭, 로고 또는 상표(이와 혼란스러울 정도로 유사한 명칭, 로고, 상표, 도메인 명 포함)를 사용하거나 유용하도록 허용해서는 안 됩니다. SAP 의 선택에 따라, 파트너는 그러한 명칭, 로고, 상표 및 도메인 명과 관련된 권리가 발생하는 즉시 해당 권리를 SAP 또는 SAP 그룹사에 양도하거나 SAP 및 SAP 그룹사가 이를 이용하도록 허가해야 합니다. 파트너는 SAP 그룹의 비용으로 SAP 또는 SAP 그룹사가 해당 국가 내에서의 보호를 위해 적절한 등록을 취득하는 데 있어 필요한 지원을 SAP 및 SAP 그룹사에 제공해야 합니다.

6. SAP reserves the right to review the use of the SAP Logo in Partner's marketing, advertising and other promotional materials. Partner must make no representations regarding the SAP Products except as consistent with SAP's Documentation or as SAP may otherwise approve in writing.

SAP 는 파트너의 마케팅, 광고 및 판촉 자료에서 SAP 로고의 사용을 검토할 수 있는 권한을 가집니다. 파트너는 SAP 의 문서와 일치하는 경우 또는 SAP 가 별도로 서면으로 승인하는 경우를 제외하고는 SAP 제품에 관한 어떠한 진술도 할 수 없습니다.

Article 5 Advertising Materials

제5조 광고 자료

1. Partner may add its own material to the information supplied by SAP, solely for the purposes of Partner's own marketing activities. Any material which is added must be clearly marked as Partner's material.

파트너는 자체 마케팅 활동 목적에 한해 SAP 가 제공하는 정보에 파트너 자체 자료를 추가할 수 있습니다. 추가된 자료는 파트너의 자료임이 명확하게 표시되어야 합니다.

2. Marketing and promotional materials, including advertising and publicity materials, which are provided by SAP will be provided by SAP to Partner upon Partner's request, and charged to Partner, unless the Parties agree otherwise.

SAP 가 제공하는 광고 및 홍보물 등의 홍보 및 판촉 자료는 당사자들이 달리 합의하지 않는 한 파트너의 요청 시 SAP 가 파트너에게 제공하며 파트너에게 청구됩니다.

3. All marketing and promotional materials developed by or for Partner, including, but not limited to, print advertisement, broadcast or telecast commercials, product brochures, sales aids, manuals, displays, and publicity concerning the Cloud Services and Services resold or provided hereunder and related services must be of first quality.

본 문서에 따라 제공되거나 재판매되는 서비스와 클라우드 서비스 및 관련 서비스에 대한 인쇄 광고, 방송/TV 광고, 제품 광고 책자, 판매 보조물, 설명서, 진열, 전시 및 홍보 등 파트너에 의해 또는 그를 위해 개발된 모든 홍보 및 판촉 자료는 최고의 품질이어야 합니다.

Article 6 SAP's obligation to deliver

제6조 SAP 의 제공 의무

1. SAP's obligations concerning the delivery of the SAP Products are outlined in the applicable SAP PartnerEdge Model.

SAP 제품 제공에 관한 SAP 의 의무는 해당 SAP PartnerEdge 모델에 명시되어 있습니다.

2. Notwithstanding SAP's acceptance of an order, SAP will be entitled to suspend the delivery of any or all SAP Products, the applicable license key or both where and for as long as any of the following adverse conditions is present:

SAP 가 주문을 인수한 경우라도, 다음과 같은 약조건이 존재하는 경우 및 약조건이 존재하는 한 SAP 는 SAP 제품 또는 해당 라이선스 키의 제공을 유예할 권한을 가집니다.

a) Partner does not pay on the due date any amount payable to SAP under or in connection with the applicable SAP PartnerEdge Model (including, without limitation, the Program Fee) at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable;

파트너가 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 이와 관련하여 SAP 에 지급해야 할 금액(프로그램 요금 포함)을 지급 기한 내에 지급 요청 문서에 명시된 장소 및 통화로 지급하지 않은 경우

b) Partner is in substantial breach of any part of this Agreement, including without limitation, the reasons set out in Part 1 – Article 10 no. 1b) and no. 2 (Termination for good cause);

파트너가 1 부-Article 10 제 1 b)항 및 제 2 항 (정당한 사유에 의한 해지)에 명시된 이유 등 본 계약의 부분을 중대하게 위반한 경우

c) delivery is inappropriate or impossible due to technical problems not in SAP Group's responsibility (for example, unresolved defect notices, product liability risks, software production problems, provided these events are not attributable to the SAP Group);

SAP 그룹의 책임이 아닌 기술적 문제로 인해 납품이 부적절하거나 불가능한 경우(예: 해결되지 않은 결함 통지, 제품 책임 위험, 소프트웨어 운영 문제. 단, 이러한 사건은 SAP 그룹의 책임이 아닌 경우에 한함)

d) Partner or End User or both cannot be relied upon to observe SAP's rights or the rights of any other member of the SAP Group in any or all SAP Products;

SAP 제품에 대한 SAP 의 권한 또는 SAP 그룹사의 권한 준수에 있어 파트너 또는 최종 사용자 또는 이 모두를 신뢰할 수 없는 경우

e) export restrictions as set out in Part 1 – Article 13 (Export Regulations);

1 부-Article 13 (수출 규정)에 명시된 수출 제한의 경우

f) SAP determines that the laws or policies or both of any country are or become insufficient to protect any Intellectual Property Rights in any SAP Product; or

특정 국가의 법률 또는 정책이 SAP 제품에 포함된 SAP 의 지적 재산권을 보호하기에 실질적으로 충분하지 않거나 충분하지 않게 되었다고 SAP 가 판단할 경우, 또는

g) any other reason for suspension similar to those listed in subsection a) to f) above.

위 제 a)~f)항에 열거된 것과 유사한 유예 사유가 있는 경우

3. SAP must inform Partner without undue delay if SAP suspends the delivery of any or all SAP Products or applicable license key or both due to the reasons set out in this Article 6 (SAP's obligation to deliver) no. 2.

본 Article 6 (SAP 의 제공 의무) 제 2 항에 명시된 이유로 인해 SAP 가 SAP 제품 또는 해당 라이선스 키의 제공을 유예한 경우, SAP 는 이를 즉시 파트너에게 통지해야 합니다.

4. SAP's right to suspend the delivery does not mean that any part of this Agreement is terminated. If in case of this Article 6 (SAP's obligation to deliver) no. 2c) and f) suspension of delivery continues for a period of more than three consecutive months, either Party may terminate any order concerning the affected SAP Product with one month's prior written notice to the other Party.

SAP 의 제공 유예 권리는 본 계약의 일부가 해지되었다는 것을 의미하지 않습니다. 본 Article 6 (SAP 의 제공 의무) 제 2 c)항 및 제 f)항에 따른 제공 유예가 연속 3 개월을 초과하는 기간 동안 지속될 경우, 일방 당사자는 상대 당사자에 대한 1 달 사전 서면 통지로 해당 SAP 제품에 관한 주문을 해지할 수 있습니다.

Article 7 Prices and Fees

제7조 가격 및 요금

1. Price/Fee. The prices or fees for the Software, Cloud Services, Subscription Services and other Services depend on the applicable SAP PartnerEdge Model and are set forth therein.

가격/요금. 소프트웨어, 클라우드 서비스, 등록 서비스 및 기타 서비스의 가격이나 요금은 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 다르며 그에 명시되어 있습니다.

2. Maintenance Fee. The fee for Maintenance Services depends on the applicable SAP PartnerEdge Model and is, if applicable, set forth therein.

유지보수 요금. 유지보수 서비스에 대한 요금은 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 다르며 해당하는 경우 그에 명시되어 있습니다.

3. Program Fee. Partner agrees to pay to SAP the annual program fee(s) as set out in the PartnerEdge Program Guide and the RSPI ("Program Fee"). With regard to the first invoice, the Program Fee will be calculated by SAP from the Effective Date of the relevant SAP PartnerEdge Schedule to 31 December of the respective calendar year. Subsequent Program Fees will be calculated from 1st January to 31 December and must be paid by the Partner annually in advance.

프로그램 요금. 파트너는 PartnerEdge 프로그램 안내서 및 RSPI(지역별 프로그램 정보)에 명시된 연간 프로그램 요금을 지급하기로 동의합니다("프로그램 요금"). 첫 번째 청구서에 관해, SAP는 해당 SAP PartnerEdge 명세서의 효력 발생일부터 해당 연도 12월 31일까지의 기간에 대해 프로그램 요금을 계산합니다. 이후의 프로그램 요금은 1월 1일부터 12월 31일까지의 기간에 대해 계산되며 파트너는 이를 매년 선납해야 합니다.

4. Net Prices. The prices of the Price List are net prices. Fees and other charges described in any part of this Agreement do not include federal, state or local sales, VAT, GST, foreign withholding, use, property, excise, service, or similar taxes now or hereafter levied, all of which are for Partner's account.

정가. 가격 리스트의 가격은 정가입니다. 본 계약의 각 부분에 명시된 요금과 기타 부과금에는 현재 또는 이후 징수되는 연방정부, 주정부 또는 지방 정부의 판매세, 부가가치세, 일반 서비스세(GST), 해외원천세, 사용세, 재산세, 소비세, 서비스세 또는 기타 이와 유사한 세금이 포함되어 있지 않으며 이러한 모든 세금은 파트너가 부담합니다.

Article 8 Invoices and Payment

제8조 요금 청구 및 지급

1. SAP is not obliged to issue an individual invoice for each individual order by Partner but is entitled to issue collective invoices.

SAP는 파트너의 각 개별 주문에 대해 개별 청구서를 발급할 의무가 없지만 통합 청구서를 발급할 수 있습니다.

2. Partner has to pay to SAP any fee as well as any other amount due to SAP under any part of this Agreement within the Payment Period as set out in Part 2 – Article 6 (Payment Period). All amounts due to SAP under any part of this Agreement have to be paid in the currency indicated in Part 2 – Article 7 (Currency).

파트너는 2부-Article 6 (지급 기간)에 명시된 지급 기간 내에 본 계약의 각 부분에 따라 SAP에 지급해야 모든 요금과 기타 금액을 납부해야 합니다. 본 계약의 각 부분에 따라 SAP에 지급해야 하는 모든 금액은 2부-Article 7 (통화)에 명시된 통화로 지급되어야 합니다.

3. Payment will be considered to have been made when the payment is received by SAP in the bank account designated by SAP for such payments.

해당 지급을 위해 SAP가 지정한 은행 계좌에서 SAP가 지급금을 수령했을 때 지급이 이루어진 것으로 간주합니다.

4. Partner may offset claims only if they are uncontested or finally and bindingly awarded by a court of law.

파트너는 이의가 제기되지 않은 경우 또는 법원의 최종적이며 구속력 있는 결정에 의한 경우에 한해 청구액을 상계할 수 있습니다.

5. If Partner fails to pay any fee or any other amount payable by it on its due date, interest will accrue at the Default Interest Rate set out in Part 2 – Article 8 (Default Interest Rate). However, the assertion of further damages is not excluded.

파트너가 요금 또는 지급해야 할 기타 금액을 기한 내에 지급하지 않은 경우, 2부-Article 8 (기본 이자율)에 명시된 기본 이자율의 이자가 발생합니다. 그러나 추가 피해에 대한 주장은 배제되지 않습니다.

6. If Partner fails to pay any fee or other amount payable by it on its due date, SAP may at its sole discretion:

파트너가 요금 또는 지급해야 할 기타 금액을 기한 내에 지급하지 않은 경우, SAP는 단독 재량으로 다음과 같은 조치를 취할 수 있습니다.

a) suspend Partner's rights to market, provide, position and distribute any or all SAP Products until such time as any outstanding amount has been received by SAP;

SAP가 해당 미지급된 금액을 수령하기 전까지 모든 SAP 제품에 대한 파트너의 마케팅, 제공, 출시 및 배포 권한 유예

b) suspend Partner's right to use the SAP Logo;

파트너의 SAP Logo 사용 권한 유예

c) require full payment from Partner for any amount due by Partner to SAP; and

파트너가 SAP에 지급해야 할 모든 금액에 대해 파트너에게 전액 지급 요구

d) avail itself of any other rights or remedies existing under any part of this Agreement, in law or in equity.

법률 또는 형평성 원칙에 따라 스스로 본 계약의 각 부분에 따라 주어진 다른 권한 또는 구제책 활용

7. Partner acknowledges and agrees that all fees to be collected by it are for its own account. For avoidance of doubt, any fees due to SAP under any part of this Agreement are not contingent upon payments from third parties (including, without limitation, End Users).

파트너는 파트너가 징수하는 모든 요금은 자신의 책임임을 인정하고 이에 동의합니다. 좀 더 명확히 하자면, 본 계약의 각 부분에 따라 SAP에 지급되어야 하는 모든 금액은 제 3자(최종 사용자 포함)로부터의 지급을 조건으로 할 수 없습니다.

8. SAP may require Partner to settle any invoice in full prior to SAP's delivery under the respective order if:

SAP는 다음과 같은 경우에 파트너에게 해당 주문에 따른 SAP 납품 이전에 청구서 정산을 완료할 것을 요구할 수 있습니다.

a) Partner is at that time in arrears with a substantial amount payable to SAP;

해당 시점에 파트너가 SAP에 지급해야 할 금액이 상당한 액수로 체납 상태에 있는 경우

b) in the preceding twelve months, Partner failed - several times or for a substantial amount - to settle invoices in full when due and owing;

이전 12개월 내에, 파트너가 여러 차례 또는 총액에 대해 지급 만기일에 송장 정산을 완료하지 않은 경우

c) there is no prior business relationship with Partner;

파트너와 기존의 비즈니스 관계가 없던 경우

d) Delivery is to be made outside of Territory; or

계약 지역 이외의 지역으로 제품을 제공하는 경우

e) Partner's registered office is outside of the Territory.

파트너의 등록 사무소가 계약 지역을 벗어난 곳에 있는 경우

9. SAP may require all partners in a country (including Partner) to settle any invoice in full prior to SAP's delivery of an SAP Product if this is – in SAP's reasonable discretion – needed to safeguard SAP's justified financial interests.

SAP의 타당한 재량으로 SAP의 정당한 재무 이해를 보호하는 데 필요하다고 판단할 경우, SAP는 SAP 제품의 납품 이전에 특정 국가 내 모든 파트너(파트너 포함)에게 청구서를 완전히 정산하도록 요구할 수 있습니다.

Article 9 Audit

제9조 감사

1. SAP shall have the right to once annually conduct an audit to verify the compliance of (i) Partner, and/or (ii) any member of the Partner Group involved in the performance of obligations under any part of this Agreement, with the terms of this Agreement, including SAP policies referenced by this Agreement, in particular Partner's compliance obligations. Notwithstanding foregoing, in the event SAP reasonably believes that a breach of the terms of this Agreement, the referenced policies and in particular the compliance obligations has occurred or will most likely occur, SAP shall have the right to perform an audit.

SAP는 (i) 파트너 및/또는 (ii) 본 계약의 각 부분에 따른 의무 수행에 관여하는 모든 파트너 그룹 회원사가 본 계약에 참조된 SAP 정책, 특히 파트너의 이행 의무를 포함하는 본 계약 조건을 준수하는지 확인하는 감사를 연 1회 실시할 권한이 있습니다. 선행 규정에 관계없이, SAP가 본 계약의 조건, 참조로 포함된 정책, 특히 이행 의무의 위반이 발생했거나 발생할 것이라고 합리적으로 판단하는 경우, SAP는 감사를 실시할 권한이 있습니다.

2. The audit will be conducted by SAP or its nominated independent expert. By choosing the expert, SAP will take into account Partner's legitimate business interests. SAP will bear the costs of the audit unless:

감사는 SAP 또는 SAP가 지명한 독립적인 전문가가 수행합니다. 전문가 선정 시 SAP는 파트너의 정당한 비즈니스 이해를 고려합니다. SAP는 다음 경우에 해당하지 않는 한 감사 비용을 부담합니다.

(i) the expert establishes a breach by the Partner in which case Partner must bear the costs, or (ii) Partner does not fully or timely cooperate with reasonable requests relevant to the audit.

해당 전문가가 파트너의 위반을 규명한 경우(파트너에게 비용 부담 의무 발생) 또는 (ii) 파트너가 감사와 관련된 합리적인 요청에 전적으로 또는 시기적절하게 협력하지 않는 경우

3. SAP will provide one (1) week advance notice of an audit unless a) SAP reasonably believes that evidence to be reviewed will be compromised or b) required by investigating authorities.

SAP는 a) 검토 대상인 증거가 손상될 것이라고 SAP가 합리적으로 판단하거나 b) 조사 기관이 요구하지 않는 한 일(1)주일의 사전 감사 통지를 제공합니다.

4. The audit will take place during normal business hours and SAP will instruct its expert to conduct the audit in such a manner that it will not unreasonably interfere with Partner's business operations.

감사는 정상 근무 시간에 수행되며 SAP는 전문가에게 파트너의 업무 운영을 부당하게 방해하지 않는 방식으로 감사를 수행할 것을 지시합니다.

5. Partner must make full disclosure to the expert, and ensure that (i) any member of the Partner Group involved in the performance of obligations under any part of this Agreement and any of (ii) Partner's Representatives cooperate fully and provide information, grant viewing access to all necessary and useful documents and permit the making of copies of them. Financial records must be readily available for inspection during audits by SAP or its expert.

파트너는 전문가에게 모든 것을 공개해야 하며 (i) 본 계약의 각 부분에 따른 의무 수행과 관련된 파트너 그룹사 및 (ii) 파트너의 대리인이 전적으로 협력하고 정보를 제공하며 필요하고 유용한 모든 서류에 대한 열람 권한을 부여하고 사본 제작을 허가하도록 해야 합니다. 재무 기록은 SAP 또는 해당 전문가의 감사 수행 시 조사를 위해 쉽게 이용할 수 있어야 합니다.

Partner also agrees to make its employees, officers, and directors involved in the performance of obligations under this Agreement available for meetings and interviews with SAP and/or its expert for the audit. Partner agrees to provide appropriate workspace for the expert.

파트너는 또한 본 계약에 따른 의무 수행에 관여하는 자신의 임직원 및 이사가 감사를 위해 SAP 및/또는 SAP가 지명한 전문가와의 회의 또는 인터뷰에 참석시킬 것에 동의합니다. 파트너는 해당 전문가에게 적절한 업무 공간을 제공할 것에 동의합니다.

6. The expert will be bound in writing to confidentiality for the benefit of SAP and the Partner. The expert will undertake not to disclose information to SAP, except for the purpose of providing a report of the audit and, in case of a breach of any part of this Agreement, any information establishing such a breach.

전문가는 SAP와 파트너를 위해 비밀 유지 의무를 서면으로 서약합니다. 전문가는 감사 보고서를 제공할 목적과 본 계약에 대한 위반이 있는 경우 및 해당 위반을 규명하기 위한 목적 이외에는 SAP에 정보를 공개하지 않을 것을 약속합니다.

7. Partner's Confidential Information disclosed during the audit will not be used by SAP for any purpose other than to verify and proof if a breach of any part of this Agreement has occurred.

SAP는 본 계약의 각 부분에 대한 위반이 발생한 경우 이를 확인하고 증명할 목적 이외의 다른 목적으로 감사 도중 공개된 파트너의 비밀 정보를 사용하지 않습니다.

8. Additional audit requirements are, if applicable, set out in the applicable SAP PartnerEdge Model.

해당하는 경우, 추가 감사 요건이 해당 SAP PartnerEdge 모델에 명시되어 있습니다.

9. Partner must include audit terms with its agreements with any third party used by Partner in connection with its activities under this Agreement (hereinafter "Intermediary/ies") which are materially as protective as the terms in this Article 9. Furthermore, Partner must make SAP a third-party beneficiary to such audit terms with the right to enforce such provisions directly against the Intermediary at SAP's sole discretion.

파트너는 본 계약에 따른 자신의 활동과 관련하여 파트너가 이용하는 모든 제3자(이하 "중개자")와의 계약에 감사 조건을 포함시켜야 하며, 이 감사 조건은 본 제9조의 조건과 중요성 측면에서 동일한 수준의 보호를 제공해야 합니다. 또한, 파트너는 해당 감사 조건에서 SAP를 제3자 수혜자로 지명하고 SAP의 단독 재량으로 중개자에게 직접 해당 조항을 집행할 권리를 부여해야 합니다.

10. SAP reserves the right to suspend business with the Partner in the event of a lack of reasonable and/or timely cooperation by Partner and its representatives in case of an audit. Furthermore, SAP may terminate the Agreement and any or all PartnerEdge models in accordance with Article 10. subsection 2.b) in case Partner does not cooperate with SAP during an audit as outlined in this Article 9.

SAP는 감사 수행 시 파트너와 그 대리인이 합리적이거나 시기적절한 협력을 제공하지 않을 경우 파트너와의 비즈니스를 중단할 권리를 보유합니다. 또한, 파트너가 본 제9조에 명시된 감사 수행에서 SAP와 협력하지 않을 경우, SAP는 본 계약 및 제10조제2b)항에 따른 PartnerEdge 모델 전체 또는 일부를 해지할 수 있습니다.

Article 10 Termination for good cause

제10조 정당한 사유에 의한 해지

1. The affected SAP PartnerEdge Model may be terminated by either Party immediately upon written notice to the other Party in the following cases: 다음의 경우 일방 당사자가 상대 당사자에게 서면 통지하여 해당 SAP PartnerEdge 모델을 즉시 해지할 수 있습니다.

a) Non-Payment. Partner does not pay on the due date any amount payable to SAP under or in connection with the applicable SAP PartnerEdge Model (including, without limitation, the Program Fee) at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable unless payment is made within thirty days of the due date.

요금 미납. 파트너가 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 이와 관련하여 SAP 에 지급해야 할 금액(프로그램 요금 포함)을 지급 기한 내에 지급 요청 문서에 명시된 장소 및 통화로 지급하지 않은 경우(단, 지급 기한 후 30 일 내에 지급이 이루어진 경우 제외)

b) Breach of other provisions. A Party does not comply with any provision of any part of this Agreement other than those referred to in this Article 10 no. 1a) (Non-Payment), 2a) (Repeated Non-Payment) and 2b) (Breach of material provisions) unless the non-compliance is capable of remedy and is remedied within thirty days of the other Party giving notice.

다른 조항의 위반. 당사자가 본 Article 10 제 1a)항 (요금 미납), 제 2a)항 (반복된 요금 미납) 및 제 2b)항 (중대 조항의 위반)에 언급된 것 이외의 본 계약의 조항을 준수하지 않은 경우(단, 해당 미준수가 시정될 수 있거나 상대 당사자에게 통지한 후 30 일 내에 시정된 경우 제외).

2. Any or all SAP PartnerEdge Models may be terminated by either Party for good cause immediately upon written notice to the other Party. Such good cause exists in particular, without limitation, in each of the events or circumstances set out below:

일부 또는 모든 SAP PartnerEdge 모델은 일방 당사자가 정당한 사유로 상대 당사자에게 서면 통지하여 즉시 해지할 수 있습니다. 이러한 정당한 사유는 특히 아래 명시된 각 경우 또는 상황에 존재하나, 이에 국한되지는 않습니다.

a) Repeated Non-Payment. Partner does repeatedly not pay on the due date any amount payable to SAP at the place and in the currency in which it is expressed to be payable.

반복된 요금 미납. 파트너가 SAP 에 지급해야 할 금액을 지급을 요청하는 문서에 명시된 장소 및 통화로 지급 기한 내에 반복적으로 지급하지 않은 경우

b) Breach of material provisions. A Party does not comply with material provisions of any part of this Agreement. Material provisions are in particular the obligations under Part 1 – Article 2 (Confidentiality), Part 1 – Article 13 (Export Regulations), Part 1 – Article 15 (Compliance) and Part 2 – Article 4 (Reservation of title, rights and interest).

중대 조항의 위반. 일방 당사자가 본 계약 각 부분의 중대 조항을 준수하지 않은 경우. 중대 조항은 특히 1 부–Article 2 (비밀유지), 1 부–Article 13 (수출 규정), 1 부–Article 15 (규정 준수) 및 2 부–Article 4 (소유권, 권리 및 이권 보유)에 따른 의무입니다.

c) Insolvency. The other Party (i) is unable, is deemed unable or admits its inability to pay its debts as they fall due, (ii) suspends or threatens to suspend making payments on any of its debt or, by reason of actual or anticipated financial difficulties, (iii) commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its indebtedness or (iv) is over-indebted (value of assets is less than its liabilities taking into account contingent and prospective liabilities) ("Insolvent").

지급 불능. 상대 당사자가 (i) 채무를 지급 기한 내에 지급할 수 없거나 지급할 수 없다고 간주되거나 지급 불능을 인정한 경우, (ii) 실행하는 또는 예상되는 재정적 어려움을 이유로 부채 지불을 유보하거나 유보할 예정인 경우, (iii) 부채 지불 일정 재조정을 위해 상대 당사자의 채권자 하나 이상과 협상을 시작한 경우, (iv) 과도 부채(불확정이며 예상되는 부채를 고려하여 자산의 가치가 부채보다 적은 경우)인 경우("지급 불능")

d) Insolvency Proceedings. An application has been filed or any other step is taken for the initiation of insolvency, bankruptcy, composition or similar proceedings against the other Party, any such application has been rejected for lack of assets, any enforcement against the other Party could not be carried out or any execution measures have been initiated against the other Party which have not been set aside within one month (e.g. setting aside of a seizure or an attachment) ("Insolvency Proceedings").

지급 불능 절차. 상대 당사자에 대한 지급불능, 파산, 화해 또는 이와 유사한 절차를 개시하는 신청이 접수되었거나 기타 다른 조치가 취해진 경우, 이러한 신청이 자산 부족을 이유로 기각된 경우, 상대 당사자에 대한 집행이 이행되지 않는 경우 또는 상대 당사자에 대한 집행 조치가 시작되고 한 달 이내에 철회되지 않은 경우(예: 압수 또는 압류 철회)("지급 불능 절차").

e) Cessation of business. The other Party suspends or ceases to carry on all or a material part of its business.

사업 중단. 상대 당사자가 사업을 완전히 중단하거나 사업의 중대한 부분의 수행을 중단한 경우

- f) Change of ownership. In the event of a Change of Control if the business interests of the other Party are materially affected (for example, if a direct competitor of a Party becomes a direct or indirect majority shareholder).

소유권 변동. 지배 구조 변경 시 상대 당사자의 사업 지분이 중대한 영향을 받은 경우(예: 당사자의 직접적인 경쟁업체가 직접 또는 간접 대주주가 되는 경우)

Article 11 Effect of Termination

제11조 해지의 영향

1. Model-specific effects of termination are set out in each SAP PartnerEdge Model.

해지에 따른 모델별 영향은 각 SAP PartnerEdge 모델에 명시되어 있습니다.

2. If a SAP PartnerEdge Model is terminated, rescinded or ended in any other way:

SAP PartnerEdge 모델이 기타 방식으로 해지, 철회 또는 종료된 경우,

- a) Partner's right to:

파트너는 다음과 같은 권한이 있습니다.

- i. hold itself out as partner of SAP under or in connection with such SAP PartnerEdge Model;

해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 이와 관련하여 SAP 의 파트너로 소개할 권한

- ii. use the SAP trademarks, including, without limitation, the SAP Logos which he was authorized to use as set out in Part 1 - Article 4 (Trademark License) under or in connection with such SAP PartnerEdge Model; and

해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 이와 관련하여 1 부-Article 4 (상표 라이선스)에 명시된 바에 따라 사용이 허가된 SAP 로고 등 SAP 상표를 사용할 권한

- iii. use the Documentation and other marketing programs and other materials and all copies, reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon of any member of the SAP Group distributed under or in connection with such SAP PartnerEdge Model,

문서, 기타 마케팅 프로그램 및 기타 자료를 사용할 권한과 그에 대한 또는 SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 이와 관련하여 SAP 그룹사가 이러한 자료에 기반하여 배포한 모든 사본, 복제본, 요약본, 발체물의 사용 권한은

immediately ends.

즉시 종료됩니다.

- b) Partner must within thirty days irretrievably destroy or upon SAP's request deliver to SAP all copies of the:

파트너는 30 일 이내에 아래의 사본 모두를 복구할 수 없도록 파기하거나 SAP 의 요청이 있을 경우 SAP 에 전달해야 합니다.

- i. Software products distributed under the relevant SAP PartnerEdge Model;

해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 배포된 소프트웨어 제품

- ii. SAP Logos and other SAP trademarks which Partner was authorized to use as set out in Part 1 – Article 4 (Trademark License) under or in connection with such SAP PartnerEdge Model; and

SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 이와 관련하여 1 부 - Article 4 (상표 라이선스)에 명시된 바에 따라 파트너의 사용이 허가된 SAP 로고와 기타 SAP 상표

- iii. all Documentation and other marketing programs and materials and all copies, reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon of any member of the SAP Group distributed under or in connection with such SAP PartnerEdge Model,

모든 문서, 기타 마케팅 프로그램 및 기타 자료 및 그에 대한 또는 SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 이와 관련하여 SAP 그룹사가 이러한 자료에 기반하여 배포한 모든 사본, 복제본, 요약본, 발체물 중

that are in the possession of Partner, any member of the Partner Group and/or any of Partner Group's Representatives, except to the extent Partner is legally required to keep a copy for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period.

파트너, 파트너 그룹사 및/또는 파트너 그룹의 대리인이 소유하고 있는 자료. 단, 파트너가 그 기간보다 오래 사본을 보관하도록 법적으로 요구되는 경우는 예외로 하되 이 경우 해당 기간 종료 시 모든 사본을 반납 또는 파기해야 합니다.

- c) a duly authorized representative of the Partner must certify in writing to SAP within thirty days that Partner has fulfilled its obligations under this Article 11 (Effect of Termination) no. 2b).

적법한 승인을 받은 파트너의 대리인은 파트너가 본 Article 11 (해지의 영향) 제 2b)항에 따른 의무를 이행했음을 30 일 내에 서면으로 입증해야 합니다.

3. If a SAP PartnerEdge Model is terminated, rescinded or ended in any other way:

SAP PartnerEdge 모델이 기타 방식으로 해지, 철회 또는 종료된 경우,

- a) the Receiving Party's right to use the Confidential Information immediately ends.

수령 당사자의 비밀정보 사용 권한은 즉시 종료됩니다.

- b) the Receiving Party must within thirty days irretrievably destroy or upon Disclosing Party's request deliver to Disclosing Party all Confidential Information of the Disclosing Party and all copies, reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon in the Receiving Party's possession, custody or control or in the possession, custody or control of any Representative of the Receiving Party, except to the extent Receiving

Party is legally required to keep a copy for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period. However, (i) if a legal proceeding has been instituted to seek disclosure of the Confidential Information, such material shall not be destroyed until the proceeding is settled or a final judgment with respect thereto has been rendered and (ii) the Receiving Party shall not, in connection with the foregoing obligations, be required to identify or delete Confidential Information held in archive or back-up systems in accordance with general systems archiving or backup policies.

수령 당사자는 수령 당사자 또는 그 대리인이 소유, 보관, 관리하고 있는 공개 당사자의 모든 비밀 정보와 그의 또는 그에 기반한 모든 사본, 복제본, 요약본, 분석물 또는 발체물을 30 일 이내에 파기하거나 공개 당사자의 서면 요청 시 반환해야 합니다. 단, 수령 당사자가 해당 기간보다 오래 사본을 보관하도록 법적으로 요구되는 경우는 예외로 하되 이 경우 해당 기간 종료 시 모든 사본을 반납 또는 파기해야 합니다. 단, (i) 비밀 정보를 공개하고자 하는 법적 절차가 시작되었을 경우, 해당 자료는 해당 절차가 해결되거나 그에 관한 최종 판결이 내려질 때까지 파기해서는 안 되며, (ii) 수령 당사자는 전술한 의무와 관련하여, 일반 시스템 아카이브 또는 백업 정책에 따라 아카이브 또는 백업 시스템에 보관된 비밀 정보의 확인 또는 삭제를 요구받지 않아야 합니다.

c) a duly authorized representative of the Receiving Party must certify in writing to the Disclosing Party within thirty days of Disclosing Party's written request that the Receiving Party has fulfilled its obligations under this Article 11 (Effect of Termination) no. 3b),

적법한 승인을 받은 수령 당사자의 대리인은 공개 당사자의 서면 요청이 있는 후 30 일 내에 수령 당사자가 Article 11 (해지의 영향) 제 3b)항에 따른 의무를 이행했음을 공개 당사자에게 서면으로 입증해야 합니다.

unless the Receiving Party is permitted under any other SAP PartnerEdge Model that has not been terminated, rescinded or ended in any other way to use the Confidential Information.

단, 수령 당사자가 기타 다른 방식으로 해지, 철회, 종료되지 않은 SAP PartnerEdge 모델에 따라 비밀 정보를 사용하도록 허용된 경우는 예외로 합니다.

4. Termination does not relieve Partner from its obligation to pay any fees that remain unpaid.

계약이 해지되더라도 파트너가 미지급 요금을 지급할 의무는 여전히 유효합니다.

Article 12 Changes to Terms

제12조 조건 변경

1. Notwithstanding anything in this Agreement, SAP reserves the right to change the Price List without prior written notice. Any change to the Price List will become effective on the date indicated in the Price List or if no such date is indicated, upon the earliest of (i) it being published on SAP's partner-dedicated website or (ii) it otherwise being provided by a member of the SAP Group to the Partner. With regard to any order for a SAP Product, the Price List that was effective on that point in time when Partner places a completely and correctly filled-out order for the relevant SAP Product with SAP is decisive. Existing quotes provided by SAP to Partner will be honored for the time that the quote is valid or in case the quote does not contain a validity date for the time during which the quote can reasonably be expected to be accepted.

본 계약의 다른 규정에 관계없이, SAP 는 사전 통지 없이 가격 리스트를 변경할 권리를 보유합니다. 가격 리스트에 대한 변경은 가격 리스트에 명시된 날로 효력이 발생하거나 이러한 날이 명시되지 않은 경우 (i) SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시된 날 또는 (ii) SAP 그룹사가 파트너에게 제공한 날 중 더 이른 시점을 기해 효력이 발생합니다. SAP 제품의 주문에 관해서는, 파트너가 완전하고 정확하게 작성된 해당 SAP 제품에 대한 주문서를 SAP 에 제출한 시점에 유효한 가격 리스트가 적용됩니다. SAP 가 파트너에게 제공한 견적은 견적의 유효 기간 동안 인정되며, 견적에 유효 기간이 없는 경우에는 견적 수락이 합리적으로 예상되는 기간 동안 인정됩니다.

2. SAP reserves the right to change any or all parts of this Agreement (in particular by replacing parts of it with an updated version), including, without limitation, any SAP PartnerEdge Model, the PartnerEdge GTCs, the PartnerEdge Program Guide, the PartnerEdge Branding Guide, the RSPI and any other guide or agreement concluded under or in connection with any part of this Agreement as may be reasonably required and consistent with SAP's practices.

SAP 는 타당한 사유로 필요하거나 SAP 의 관행과 일치하는 경우 SAP PartnerEdge 모델, PartnerEdge 일반 조건, PartnerEdge 프로그램 가이드, PartnerEdge 브랜딩 가이드, RSPI 및 기타 다른 지침 또는 본 계약의 각 부분에 따라 또는 그와 관련하여 체결된 계약 등 본 계약의 일부 또는 전체를 (특히 업데이트된 버전으로의 교체를 통해) 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.

3. SAP will give Partner at least:

SAP 는 파트너에게

a) if Partner is located in EMEA or APJ, three months; and

파트너가 EMEA 또는 APJ 에 위치해 있을 경우, 최소 3 개월

b) if Partner is located in North America or Latin America, sixty days,

파트너가 북미 또는 남미에 위치해 있을 경우, 최소 60 일

prior notice in writing or in any other documented form of changes to any or all parts of this Agreement as set out in this Article 12 (Changes to Terms) no. 2. Unless otherwise stated in the notice, the notice will become effective:

의 사전 통지를 서면 또는 본 Article 12 (조건 변경) 제 2 항에 명시된 바에 따른 본 계약의 각 부분 대한 기타 변경 문서 양식으로 제공합니다. 통지에 달리 명시되지 않는 한, 해당 통지는

c) if Partner is located in EMEA or APJ, after three months; and

파트너가 EMEA 또는 APJ 에 위치해 있을 경우, 3 개월 후 효력이 발생하고

d) if Partner is located in North America or Latin America, after sixty days ("Change Period").

파트너가 북미 또는 남미에 위치해 있을 경우, 60 일 후 효력이 발생합니다("변경 기간").

If the justified interests of Partner are negatively affected by any of these changes, Partner is entitled to terminate the affected part of this Agreement with effect to the expiration of the applicable Change Period. If Partner does not terminate within the applicable Change Period, the changes are deemed to be accepted by Partner.

이러한 변경으로 인해 파트너의 정당한 이해가 부정적인 영향을 받을 경우, 파트너는 해당 변경 기간 만료 시 본 계약의 해당 부분을 해지할 수 있는 권한을 가집니다. 파트너가 상기 변경 기간 내에 해지하지 않을 경우, 파트너가 변경을 수용한 것으로 간주됩니다.

4. Any change that SAP reasonably believes to be beneficial to Partner may, at SAP's discretion, become effective upon notice by SAP. Such changes include, but are not limited to, increased discounts, promotions and program enhancements. Should Partner believe a change not to be beneficial, Partner must notify SAP in writing within five days of receipt of such notice that Partner does not agree with SAP's assumption and state the reasons why the change would not be beneficial to Partner. In such case, this Article 12 (Changes to Terms) no. 3 applies.

SAP 가 타당한 근거로 파트너에게 유익하다고 판단하는 모든 변경은 SAP 의 재량에 따라 SAP 통지 즉시 효력을 가집니다. 이러한 변경에는 할인 증가, 판촉, 프로그램 강화가 포함되지만 이에 국한되지는 않습니다. 파트너가 변경이 유익하지 않다고 믿는 경우, 파트너는 해당 통지를 수신한 날로부터 5 일 이내에 서면으로 자신이 SAP 의 이러한 가정에 동의하지 않음을 통지하고 해당 변경이 자신에게 유익하지 않은 이유를 기술해야 합니다. 이 경우, 본 Article 12 (조건 변경) 제 3 항이 적용됩니다.

5. SAP may elect to discontinue the distribution of any or all components or functionality of any or all of the SAP Products and to cancel any or all orders for the discontinued SAP Product without liability to Partner. However, SAP will return any fee prepaid by Partner for the discontinued SAP Product, including, without limitation, prepaid license fees for discontinued Software, Maintenance Services, Cloud Services, Subscription Services and/or other Services in each case if applicable less an appropriate amount covering the period of actual use of the discontinued SAP Product by the End User.

SAP 는 파트너에 대한 책임 없이 SAP 제품 일부 또는 전체의 구성요소나 기능 배포를 중단하고 중단된 SAP 제품에 대한 주문을 취소할 수 있습니다. 단, 각각의 상황에 해당하는 경우 SAP 는 최종 사용자가 중단된 SAP 제품을 실제 사용한 기간에 해당하는 금액을 제외하고 중단된 SAP 제품에 대해 파트너가 선지급한 요금(중단된 소프트웨어, 유지보수 서비스, 클라우드 서비스, 등록 서비스 및/또는 기타 서비스에 대해 선지급한 요금 등)을 환불합니다.

Article 13 Export Regulations

제13조 수출 규제

1. SAP Products and parts of SAP Products (e.g. new versions, releases, updates, upgrades, patches, fixed or correction of a software product) are subject to Export Laws of various countries, including, without limitation, the laws of the United States, the EU, Ireland and Germany. Partner agrees that it will not submit any SAP Product or parts thereof to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP and that it will not export, re-export or import any SAP Product or parts thereof to countries, persons or entities prohibited by any applicable Export Law. In that context, Partner is responsible for complying with all applicable Export Laws. Partner will take all necessary actions and precautions to ensure that any permitted distributor, reseller, end user and other customer complies with the Export Law.

SAP 제품 및 SAP 제품의 일부(신규 버전, 릴리스, 업데이트, 업그레이드, 패치, 픽스, 수정 등)에는 미국, EU, 아일랜드, 독일 등 여러 국가의 수출법이 적용됩니다. 파트너는 SAP 제품 또는 그 일부를 SAP 의 사전 서면 동의 없이 라이선스 허가 심의 또는 기타 규정상의 승인을 위해 어떠한 정부 기관에도 제출하지 않으며, 관련 수출법에 따라 금지된 국가, 개인 또는 법인에 어떠한 SAP 제품 또는 그 일부도 수출, 재수출, 수입하지 않을 것에 동의합니다. 이와 관련하여, 파트너는 모든 관련 수출법을 준수할 책임이 있습니다. 파트너는 허가받은 모든 배포업체, 재판매자, 최종 사용자 또는 기타 고객이 수출법을 준수하도록 하기 위해 모든 필요한 조치를 취하고 주의를 기울입니다.

2. If SAP or any other member of the SAP Group wants to deliver and/or grant access to any SAP Product or parts thereof to Partner or directly to an End User, Partner will support SAP and any other member of the SAP Group in obtaining any required authorization, approval or other consent from the competent authorities by providing any necessary or useful declarations or other necessary or useful information, e.g. End User certificates, as may be requested by SAP or any other member of the SAP Group. Partner acknowledges that the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof may be subject to the prior obtaining of export or import authorizations or both from the competent authorities and that this process may (i) considerably delay or prevent the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof; (ii) impact SAP's ability or the ability of any other member of the SAP Group to provide Maintenance Services, Cloud Services Subscription Services, Services or other services and (iii) lead to SAP or any other member of the SAP Group having to limit, suspend or terminate Partner's and/or End User's access to Maintenance Services, Cloud Services Subscription Services, Services or other services.

SAP 또는 기타 SAP 그룹사가 SAP 제품 또는 그 일부를 파트너에게 또는 직접 최종 사용자에게 제공하거나 이에 대한 액세스를 허가하고자 하는 경우, 파트너는 SAP 및 기타 SAP 그룹사의 요청 시 필요하거나 유용한 진술이나 기타 필요하거나 유용한 정보(최종 사용자 증명서 등)를 제공하여 SAP 또는 기타 SAP 그룹사가 관할 당국으로부터 인가, 허가 또는 기타 승인을 받도록 지원합니다. 파트너는 SAP 제품 또는 그 일부를 제공하거나 이에 대한 액세스를 허용하는 데 있어 관할 당국으로부터 수출/수입 승인을 사전에 확보해야 할 수 있다는 사실을 인정하며, 이 절차가 (i) SAP 제품 또는 그 일부의 제공 또는 이에 대한 액세스 허용을 현저하게 지연 또는 방해하거나, (ii) 유지보수 서비스, 클라우드 서비스 등록 서비스, 서비스 또는 기타 서비스를 제공하는 SAP 또는 기타 SAP 그룹사의 능력을 미치거나, (iii) SAP 또는 기타 SAP 그룹사가 유지보수 서비스, 클라우드 서비스 등록 서비스, 서비스 또는 기타 서비스에 대한 파트너 또는 최종 사용자의 액세스를 제한, 중지, 종료시키는 결과로 이어질 수 있음을 인정합니다.

3. If Partner wants to deliver and/or grant access to any SAP Product or parts thereof directly to an End User, it is Partner's sole responsibility to obtain any required authorization, approval or other consent from the competent authorities to comply with any applicable Export Law. SAP assumes no responsibility or liability for Partner's failure to obtain any such required authorization, approval or other consent. Partner acknowledges, that in case SAP or any other member of the SAP Group delivers and/or grants access to any SAP Product or parts thereof directly to an End User, this Article 13 (Export Regulations) no. 2 applies especially, without limitation, regarding the provision of Maintenance Services, Cloud Services, Subscription Services, Services or other services. SAP will, upon Partner's reasonable request, provide any required information regarding a SAP Product or parts thereof originally provided by SAP or any other member of the SAP Group to Partner. Partner acknowledges that SAP or any other member of the SAP Group may not be able to deliver and/or grant access to a SAP Product or parts thereof to the Partner in case the export, re-export or import of a SAP Product or parts thereof to End User is prohibited by any applicable Export Law.

파트너가 SAP 제품 또는 그 일부를 최종 사용자에게 직접 제공하거나 이에 대한 액세스를 허용하고자 하는 경우, 관련 수출법을 준수하기 위해 필요한 인가, 허가 또는 기타 승인을 얻는 것은 파트너의 단독 책임입니다. SAP 는 파트너가 필요한 인가, 허가 또는 승인을 얻지 못할 경우 어떠한

책임이나 의무도 지지 않습니다. SAP 또는 기타 그룹사가 SAP 제품 또는 그 일부를 직접 최종 사용자에게 제공하거나 이에 대한 액세스를 허용하고자 하는 경우, 본 Article 13 (수출 규정) 제 2 항이 특히 유지보수 서비스, 클라우드 서비스, 등록 서비스, 서비스 또는 기타 서비스에 관한 조항에 적용되거나 이에 국한되지는 않는다는 점을 파트너는 인정합니다. 파트너의 타당한 요청 시, SAP 는 애초 SAP 또는 SAP 그룹사가 파트너에게 제공한 SAP 제품 또는 그 일부에 관해 필요한 정보를 제공합니다. 관련 수출법에 따라 최종 사용자로의 SAP 제품 또는 그 일부의 수출, 재수출 또는 수입이 금지된 경우, SAP 와 기타 SAP 그룹사가 파트너에게 SAP 제품 또는 그 일부를 제공하지 못하거나 이에 대한 액세스를 허용할 수 없음을 파트너는 인정합니다.

4. Neither SAP nor any other member of the SAP Group assumes any responsibility or liability:

SAP 나 기타 SAP 그룹사는 다음에 대해 어떠한 책임이나 의무도 지지 않습니다.

a) for any delay caused in the delivery and/or granting of access to any or all SAP Products of parts thereof due to export or import authorizations or both having to be obtained from the competent authorities;

관할 당국으로부터 확보해야 하는 수출/수입 승인으로 인해 발생한 SAP 제품 또는 그 일부의 제공 또는 이에 대한 액세스 허용 지연

b) if any required authorization, approval or other consent for the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof cannot be obtained from the competent authorities;

SAP 제품 또는 그 일부의 제공 또는 이에 대한 액세스 허용에 필요한 인가, 승인 또는 허가를 관할 당국으로부터 받을 수 없는 경우

c) if the delivery of and/or granting of access to any or all SAP Products or parts thereof is prevented due to applicable Export Laws; and

SAP 제품 또는 그 일부의 제공 또는 이에 대한 액세스 허용이 관련 수출법에 따라 금지되는 경우

d) if access to Maintenance Services, Cloud Services Subscription Services, Services or other services has to be limited, suspended or terminated due to applicable Export Law.

유지보수 서비스, 클라우드 서비스, 등록 서비스, 서비스 또는 기타 서비스에 대한 액세스가 관련 수출법에 따라 제한, 중지 또는 종료되어야 하는 경우

5. SAP may terminate any or all part of this Agreement with one month's prior written notice if SAP or any relevant member of the SAP Group may not deliver or grant access to the SAP Products to Partner due to an embargo, trade sanction or other comparable restrictive measure, which is expected to be in place for six months or longer.

6 개월 이상 지속될 것으로 예상되는 선적 금지 또는 이에 상응하는 기타 무역 제재로 인해 SAP 또는 관련 SAP 그룹사가 파트너에게 SAP 제품을 제공하지 못하거나 이에 대한 액세스를 허용하지 못하게 될 경우, SAP 는 30 일의 사전 서면 통지를 전달하여 본 계약의 일부 또는 전체를 해지할 수 있습니다.

Article 14 Data Protection

제14조 데이터 보호

1. Both Parties use information technology to store and process data concerning their business relationships. They must observe any applicable data protection laws.

양 당사자는 당사자들의 사업 관계와 관련된 데이터를 저장 및 처리하기 위해 정보 기술을 사용합니다. 양 당사자는 관련 정보 보호 법률을 준수해야 합니다.

2. Both Parties are responsible for permitting the personal data to be processed and for protecting the rights of the data owner.

양 당사자는 개인 정보 처리 허가 및 데이터 소유자의 권리 보호에 대한 책임을 집니다.

3. Partner must ensure that each End User consents to the processing of its personal data by SAP for the purposes of fulfilling SAP's obligations under this Agreement. Partner will indemnify SAP from any loss incurred by SAP out of any End User's claim if Partner fails to obtain such consent from an End User.

파트너는 본 계약에 따른 SAP 의 의무 이행을 목적으로 SAP 가 최종 사용자의 개인 정보를 처리하는 것에 최종 사용자가 동의하도록 해야 합니다. 파트너가 최종 사용자로부터 이러한 동의를 구하지 못했을 경우, 파트너는 최종 사용자의 청구로 인해 SAP 에 발생한 손실을 SAP 에 변제하고 SAP 에 피해가 가지 않도록 방어합니다.

Article 15 Compliance Obligations

제15조 규정 준수 의무

1. Partner shall conduct operations in compliance with applicable laws, rules and regulations in exercising rights and obligations under any part of this Agreement. Laws may include but not be limited to the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the U.K. Bribery Act, and local anticorruption legislation that may apply. Partner undertakes that no payments or transfers of value shall be made which have the purpose or effect of public or commercial bribery, or other unlawful or improper means of influencing or obtaining business. Partner agrees that such payment of money, kickback, or anything of value shall be deemed a material breach for purposes of this Agreement. Partner shall comply with SAP's Partner Code of Conduct, or Partner may comply with its own code of conduct if comparable standards are established. The Partner is not listed by any government agency as debarred, suspended, proposed for suspension or debarment or otherwise determined to be ineligible for government procurement programs.

파트너는 본 계약에 따른 권리와 의무를 행사함에 있어 관련 법률, 규칙 및 규정을 준수하여 사업을 운영해야 합니다. 법률에는 미국 해외부패방지법(FCPA), 영국 뇌물방지법 및 적용 가능한 현지 부패방지 법률이 포함되나 이에 국한되지 않습니다. 파트너는 공적이거나 상업적인 뇌물 또는 비즈니스에 영향을 미치거나 획득하기 위한 기타 불법적이거나 부적절한 수단의 목적을 지니거나 그러한 효과를 지닌 어떠한 지급이나 가치 이전도 수락하지 않을 것임을 약속합니다. 파트너는 그러한 금전, 뇌물 또는 가치를 지닌 모든 것의 지급은 본 계약 목적의 중대한 위반으로 간주된다는 것에 동의합니다. 파트너는 SAP 파트너 행동강령을 준수해야 합니다. 이에 상응하는 표준이 수립된 경우, 파트너는 자체 행동강령을 준수할 수 있습니다. 파트너는 자신이 정부 기관에 의해 거래가 금지 또는 중지되었거나 중지 또는 금지 대상으로 상정되어 있거나 정부 조달 프로그램의 부적격자로 규정되지 않아야 합니다.

2. In exercising rights and obligations under any part of this Agreement, Partner and anyone acting on Partner's behalf shall not make, offer, promise or authorize payment of anything of value directly or indirectly to any of the following Prohibited Parties for the purpose of unlawfully influencing their acts or decisions:

본 계약의 각 부분에 따른 권리와 의무를 행사함에 있어, 파트너 및 파트너를 대행하는 타인은 상대의 행위나 결정에 불법적으로 영향을 미칠 목적으로 아래의 금지된 당사자에게 직간접적으로 금전이나 선물 또는 금품을 지급 및 제공하거나 지급을 약속하거나 지급을 허가할 수 없습니다.

a) Employees, consultants, or representatives of the customer or prospect,

고객 또는 가망 고객의 직원, 컨설턴트 또는 대리인

b) Government officials or employees,

정부 공무원 또는 직원

c) Political party officials or candidates,

정당 공직자 또는 후보자

d) Officers or employees of any public international organization,

공공 국제기구의 임직원

e) Immediate family member of such persons (or any other person) for the benefit of such persons.

해당 개인의 이익을 위한 상기 전술한 개인의 직계 가족(또는 기타 개인)

Business entertainment conducted for the fulfillment of any part of this Agreement must be appropriate, transparent, compliant with policies of the guest's company, and absent of any appearance of an attempt to influence business decisions.

본 계약 각 부분의 이행을 위해 수행되는 업무상 향응은 타당하고 투명하며 고객사의 정책을 준수해야 하며 사업 결정에 영향을 미치려는 시도가 없어야 합니다.

3. Partner may not assign, delegate, subcontract its obligations under this Agreement to any third party, unless expressly permitted under the Agreement or with express permission from SAP. Partner shall require all subcontractors to agree to terms substantially similar to this Article 15 (Compliance Obligations) in writing. Where an End User is a Government Entity, Partner shall not utilize, employ or compensate any Partner Group Company, third-party subcontractor, consultant, agent, or other intermediary in connection with the rights or obligations under this Agreement, specifically for the purposes of securing business on behalf of SAP, without prior written consent by SAP's Office of Ethics and Compliance. SAP reserves the right to reject any proposed third party. Partner must disclose to SAP and obtain prior written consent SAP's Office of Ethics and Compliance before engaging and paying any third party a commission, finder's fee, referral fee, success fee, or any similar payment for activities for purposes of securing business on behalf of SAP under any part of this Agreement, except pursuant to Partner's standard partner programs.

파트너는 본 계약에 따라 명시적으로 허용되었거나 SAP로부터 명시적인 허가를 받지 않는 한, 본 계약에 따른 의무를 제 3자에게 양도, 위임, 하청할 수 없습니다. 파트너는 모든 협력업체가 본 제 15 조 (규정 준수 의무)와 실질적으로 유사한 조건에 대해 서면으로 동의하도록 요구해야 합니다. 최종 사용자가 정부 기관인 경우, 파트너는 본 계약에 따른 권리나 의무와 관련하여, 특히 SAP를 대신하여 사업을 확보하기 위한 목적으로 SAP의 윤리 및 이행준수 부서의 사전 서면 동의 없이 파트너 그룹 회사, 제 3자 협력업체, 컨설턴트, 에이전트 또는 기타 중개자를 활용, 고용 또는 보상할 수 없습니다. SAP는 제안된 제 3자를 거부할 권리를 보유합니다. 파트너는 본 계약의 각 부분에 따라 SAP를 대신하여 사업을 확보하기 위한 활동에 대해 제 3자를 참여시켜 제 3자에게 수수료, 중개 수수료, 소개료, 성공 수수료 또는 이와 유사한 대금을 지급하기 전 SAP에게 이를 공개하고 SAP의 윤리 및 이행준수 부서의 사전 서면 동의를 얻어야 합니다. 단, 파트너의 표준 파트너 프로그램에 의거한 경우는 예외로 합니다.

4. Partner represents that it shall promptly notify SAP in writing if it ever receives a request to take any action which would violate its obligations under this Article 15 (Compliance Obligations), or if there is any change to the information described herein.

파트너는 본 제 15 조 (규정 준수 의무)에 따른 의무를 위반하는 행동을 하도록 요청 받았거나 위에 설명한 정보에 변경 사항이 있는 경우 즉시 SAP에 서면으로 알려야 함을 진술합니다.

Article 16 Transferability and Subcontracting

제16조 양도 가능성 및 협력 계약

1. Neither Party may without the other Party's prior written consent assign, novate, delegate, pledge, subcontract or otherwise transfer any part of this Agreement or any of its rights or obligations under any part of this Agreement to any third party, whether voluntarily or by operation of law, including by way of sale of assets, merger or consolidation, unless expressly permitted under a SAP PartnerEdge Schedule or where SAP has given its prior written consent..

SAP PartnerEdge 명세서에 따라 명시적으로 허용되거나 SAP가 사전 서면 동의를 제공한 경우가 아닌 한, 어떤 당사자도 상대 당사자의 사전 서면 동의 없이 본 계약의 일부를 또는 본 계약의 각 부분에 따른 자신의 권리나 의무를 자발적으로든 법률의 적용에 의해서든 자산 매각, 합병 또는 병합의 방식 등을 포함하여 어떤 방식으로든 타인에게 양도, 교환, 위임, 담보로 제공, 하청 또는 이전할 수 없습니다.

2. Partner is solely responsible for making accurate and complete representations in seeking SAP's consent for any transferal or subcontracting under this Article 16. In no event shall Partner sell, resell, license, sublicense, distribute, make available, rent or lease or otherwise commercially exploit to any other third party the products and services procured from SAP for a named End User, unless expressly permitted under the relevant SAP PartnerEdge Schedule.

파트너는 본 제 16조에 따른 이전 또는 하청에 대하여 SAP의 동의를 구할 때 정확하고 완전하게 진술해야 할 단독 책임이 있습니다. 해당 SAP PartnerEdge 명세서에 따라 명시적으로 허용된 경우가 아닌 한, 어떤 경우에도 파트너는 SAP가 기명 최종 사용자에게 제공한 제품 및 서비스를 다른 제 3자에게 판매, 재판매, 라이선스, 재라이선스, 배포, 이용, 임차 또는 임대하거나 달리 상업적으로 유용할 수 없습니다.

3. Notwithstanding this Article 16 (Transferability and Subcontracting) no. 1:

본 Article 16 (양도 가능성 및 협력 계약) 제 1항에 관계없이,

a) SAP is free to assign, novate, pledge or otherwise transfer any part of this Agreement (in whole or in part) to any member of the SAP Group and in case of a Change of Control to the new persons or entities having Control over SAP. SAP will notify Partner of such transfer or intention to transfer without undue delay. Upon such transfer being effective, SAP will no longer be party to the transferred part of the Agreement, but only the SAP entity acting as transferee.

SAP 에 대한 지배권을 보유한 새로운 개인 또는 법인으로서의 지배 구조 변경이 발생한 경우, SAP 는 본 계약을 (일부 또는 전체로) SAP 그룹사에 자유롭게 양도, 교환, 담보로 제공 또는 이전할 수 있습니다. SAP 는 파트너에게 이러한 양도 또는 양도 의사를 지체 없이 통지합니다. 이러한 양도에 대한 효력이 발생하게 되면 SAP 는 더 이상 본 계약의 양도된 부분에 대한 당사자가 아니며 해당 SAP 법인만이 양수인으로 행동합니다.

b) SAP may delegate, subcontract or otherwise transfer any of its rights or obligations under any part of this Agreement (in whole or in part) to any member of the SAP Group without notifying the Partner of such transfer. SAP and any member of the SAP Group may use third parties as subcontractors for fulfilling any of their rights or obligations under any part of this Agreement. SAP will continue to be liable for such obligations.

SAP 는 파트너에게 통지하지 않은 상태로 본 계약의 각 부분에 따른 자신의 권리 또는 의무를 (일부 또는 전체로) SAP 그룹사에 위임, 하청 또는 이전할 수 있습니다. SAP 와 SAP 그룹사는 본 계약의 각 부분에 따른 권리 또는 의무를 충족하기 위해 제 3 자를 하청업체로 이용할 수 있습니다.

SAP 는 지속적으로 해당 의무에 대한 책임을 집니다.

Article 17 Miscellaneous

제17조 기타

1. Retention of data. With regard to business transactions covered by any part of this Agreement, Partner must retain any records for a period of ten years starting on 1st of January of the year following the year during which the data were transmitted or otherwise transferred, or for the minimum period prescribed by applicable law, whichever is longer. Partner shall maintain accurate and transparent books, records and accounts sufficient to accurately account for transactions and to demonstrate compliance with applicable laws and regulations. Financial books, records, and statements shall be kept in reasonable detail, accuracy and fairly reflect the disposition of assets and transactions. The contents of the books and records and related supporting documentation should be sufficient such that a third party could assess the business purpose of the transaction, including (as applicable) the identification of any third parties involved. Partner must accurately document all transactions related to this Agreement and prevent side agreements contradicting the terms of the Agreement and the commitments made by Partner towards SAP, whether oral or written. Where Partner becomes aware of any such side commitments, Partner must promptly notify SAP of such commitments in writing. In addition, Partner must maintain during the term of any part of this Agreement and for three years thereafter, current, complete and accurate reports on the number and location of all copies of the SAP Products it has distributed as well as on all of SAP's Confidential Information in its possession or in the possession of its Representatives.

데이터 보관. 본 계약이 적용되는 비즈니스 트랜잭션과 관련하여, 파트너는 데이터 전송 또는 이전이 발생한 다음 해 1 월 1 일부터 시작되는 10 년의 기간과 관련 법률이 규정한 최소 기간 중 더 긴 기간 동안 모든 기록을 보관해야 합니다. 파트너는 거래 지출 내역을 명확하게 설명하고 관련 법규의 준수를 충분히 입증할 수 있는 정확하고 투명한 장부, 기록 및 회계를 유지해야 합니다. 회계 장부, 기록 및 입출금명세서에는 합리적인 수준에서 구체적이고 정확하게 유지되어야 하며 자산 처분과 거래를 공정하게 반영해야 합니다. 회계 장부, 기록 및 관련 증빙 서류의 내용은, 관련된 모든 제 3 자의 식별(해당하는 경우)을 포함하여 다른 사람이 거래의 비즈니스 목적을 평가할 수 있도록 충분해야 합니다. 파트너는 본 계약과 관련된 모든 거래를 정확히 문서화하고 구두 또는 서면 여부에 관계없이 파트너가 SAP 에 대해 약속한 내용이나 본 계약 조건에 모순되는 이면 계약을 방지해야 합니다. 파트너가 이러한 이면 약속을 알게 될 경우, 해당 약속을 서면으로 즉시 SAP 에 알려야 합니다. 또한 파트너는 자신 또는 그 대리인이 보유하고 있는 모든 SAP 비밀정보 및 자신이 배포한 SAP 제품의 모든 사본의 수와 위치에 대한 현재의 온전하고 정확한 기록을 본 계약 각 부분의 계약 기간 동안 그리고 이후 3 년 동안 유지해야 합니다.

2. Force Majeure. If the performance of any part of this Agreement or any obligation under it (other than for the payment of amounts due hereunder) is prevented, restricted or interfered with by reason of any act of God, act of government, strike or labour dispute, failure of transportation, fire or flood or other casualty, internet or telecommunications failure, or failure of subcontractors or suppliers arising from a like cause or from any other cause beyond the reasonable control of the affected Party, the affected Party will be excused from such performance for so long as and to the extent that such force prevents, restricts or interferes with that Party's performance provided the affected Party:

불가항력. 본 계약 각 부분의 수행 또는 그에 따른 의무(본 문서에 따른 금액 지급 제외)의 이행이 불가항력, 정부 조치, 파업 또는 노동 분쟁, 운송 중단, 화재 또는 홍수 또는 기타 재난, 인터넷 또는 통신 고장, 이와 유사한 원인으로 발생한 협력업체나 공급업체의 업무 중단을 이유로 또는 해당 당사자의 타당한 통제를 벗어난 기타 사유로 인해 금지, 제한 또는 방해 받을 경우, 해당 당사자는 아래의 경우에 한해 이러한 원인이 해당 당사자의 의무 이행을 금지, 제한 또는 방해하는 동안 그리고 그 범위 내에서 해당 의무 이행으로부터 면제됩니다.

a) provides prompt written notice of such interference, the nature of such interference and the expected duration of such interference to the other Party; and

해당 당사자가 이러한 방해, 방해의 성격 및 그 예상 기간에 대해 상대 당사자에게 신속하게 통지하고

b) resumes performing its obligations hereunder promptly following the removal of such interfering condition.

해당 방해 상황이 제거된 이후 본 문서에 따른 자신의 의무를 신속하게 재개하는 경우

The existence of any of the conditions described as Force Majeure above, does not mean that any part of this Agreement is terminated. If any of these conditions continues for a period of more than three consecutive months, either Party may terminate any order concerning the affected SAP Product with one month's prior written notice to the other Party.

상기 불가항력으로 기술된 조건의 존재는 본 계약의 어떠한 부분에 대해서도 해지를 의미하지 않습니다. 이러한 상황이 연속 3 개월을 초과하는 기간 동안 지속될 경우, 일방 당사자는 상대 당사자에 대한 1 달의 사전 서면 통지로 해당 SAP 제품에 관한 주문을 해지할 수 있습니다.

3. Remedies and Waiver.

구제 및 면제.

a) No waiver will be valid against any Party hereto, unless made in writing and signed by the Party against whom enforcement of such waiver is sought and then only to the extent expressly specified therein.

면제 시행의 대상이 되는 당사자가 서면으로 서명한 경우 그에 명시된 범위 내에서만, 면제는 본 계약의 당사자에 대해 효력을 갖습니다.

- b) The waiver by either Party of a breach of, non-compliance with or default in any of the provisions of this Agreement by the other Party may not be construed as a waiver of any succeeding breach, non-compliance or default of the same or other provisions; nor will any delay or omission on the part of either Party to exercise or avail itself of any right, power or privilege that it has or may have hereunder be operated as a waiver thereof; nor will any single or partial exercise of any right, power or privilege prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right, power or privilege.

일방 당사자가 상대 당사자의 본 계약 규정 위반, 비준수 또는 불이행에 대해 면제해 준다고 해서 동일한 또는 다른 규정에 대한 이후의 위반, 비준수 또는 불이행을 면제하는 것으로 해석되는 것은 아니며, 일방 당사자가 본 계약에 따라 보유하거나 보유할 수 있는 권리, 권한 또는 특권의 행사 또는 사용을 지연하거나 생략한다고 해서 해당 권리 또는 권한, 특권의 포기로 작용하지 않으며, 권리, 권한 또는 특권을 일회적 또는 부분적으로 행사했다고 해서 그에 따른 권리, 권한 또는 특권을 추가하거나 그러한 권리, 권한, 특권의 기타 행사를 금하거나, 다른 권리, 권한 또는 특권의 행사를 금지하지 않습니다.

- c) Where this Agreement expressly states that particular acts or omissions of SAP or Partner pursuant to a particular term or condition of this Agreement are a "material breach," that designation is for purposes of specificity and clarity. Such designation is not a waiver by SAP or Partner to claim that other acts or omissions under other terms or conditions of this Agreement are material breaches.

본 계약의 특정 조건에 따라 SAP 또는 파트너의 특정 작위 또는 부작위가 "중대 위반"임을 본 계약이 명시한 경우, 해당 지정은 구체적 명시 및 명확성을 위한 것입니다. 이러한 지정은 본 계약 조건에 따른 기타 작위 또는 부작위가 중대 위반임을 주장하는 것에 대한 SAP 또는 파트너의 포기가 아닙니다.

4. Partial Invalidity. If any provision of this Agreement is or becomes wholly or in part illegal, invalid or unenforceable, the illegality, invalidity or unenforceability of such provision will not affect the other provisions of this Agreement, which will remain in full force and effect. The illegal, invalid or unenforceable provision will be replaced by a valid and enforceable provision which approximates as closely as possible the intent of the invalid or unenforceable provision. This will also apply in cases of contractual gaps.

부분적 무효. 본 계약의 조항이 전체 또는 부분적으로 불법, 무효 또는 집행 불가능하거나 불가능하게 되는 경우, 해당 조항의 불법, 무효 또는 집행 불가능은 본 계약의 다른 조항에 영향을 주지 않으며, 다른 규정은 완전한 효력을 유지합니다. 불법, 무효 또는 집행 불가능한 규정은 유효하고 집행 가능하며 해당 무효 또는 집행 불가능한 규정의 의도와 가능한 유사한 규정으로 대체됩니다. 이는 계약상 견해 차이의 경우에도 적용됩니다.

5. Entire Agreement. This Agreement constitutes the complete and exclusive understanding of the Parties with respect to the subject matter hereof, and supersedes all prior sales proposals, negotiations, agreements and other representations, discussions or communications, whether oral or written, including but not limited to, any letters of understanding the Parties may have executed in contemplation of this Agreement. Each Party acknowledges that it is entering into the Agreement as a result of its own independent investigation and not as a result of any representation of the other Party not contained herein.

계약의 완전성. 본 계약은 그 주제 사안과 관련하여 당사자들 간의 완전하고 배타적인 합의를 구성하며, 당사자들이 본 계약을 예상하여 체결한 양해 각서 등 이전의 모든 구두 또는 서면 판매 제안, 협상, 합의, 제안 또는 기타 진술, 논의, 서신에 우선합니다. 각 당사자는 본 계약에 포함되어 있지 않은 상대 당사자의 진술의 결과가 아니라 독립된 자체 조사의 결과로 본 계약을 체결함을 인정합니다.

6. Costs and Expenses. Each Party will bear its own costs, charges, fees and expenses (including fees for legal or other advisers).

비용 및 경비. 각 당사자는 자신의 비용, 부과금, 요금 및 경비를 부담합니다(법률 및 기타 자문에 대한 비용 포함).

7. Counterparts. The Master Partner Agreement, any SAP PartnerEdge Schedule and any other part of this Agreement may be signed in one or more counterparts, each of which will be considered an original but all of which together form one and the same instrument and will be treated as if the signatures on the counterparts were on a single copy. The Master Partner Agreement, any SAP PartnerEdge Schedule and any other part of this Agreement may be validly executed by means of transmission of signed facsimile, pdf or any other documented form for which a process has been provided by SAP. Signatures sent by fax, pdf, email or other electronic means for which a process has been provided by SAP will be deemed original signatures.

부분. 마스터 파트너 계약, SAP PartnerEdge 명세서 및 본 계약의 다른 모든 부분은 하나 또는 여러 부분으로 서명될 수 있으며, 그런 경우 각 부분은 모두 정본으로 간주되고 함께 하나의 동일한 계약 문서를 구성하며 부분 서명은 단일 사본 서명과 같은 효력을 가집니다. 마스터 파트너 계약, SAP PartnerEdge 명세서 및 본 계약의 다른 모든 부분은 서명된 팩스, PDF 또는 SAP 가 관련 프로세스를 제공하는 기타 문서 양식으로 유효하게 체결될 수 있습니다. 팩스, PDF, 이메일 또는 SAP 가 관련 프로세스를 제공하는 기타 전자적 수단으로 전송된 서명은 원본 서명으로 간주됩니다.

8. Effective Date. If a Party signs a part of this Agreement but fails to date its signature, the date that the other Party receives the signing Party's signature will be deemed to be the date on that the signing Party signed that part of the Agreement.

효력 발생일. 일방 당사자가 본 계약의 일부에 서명했으나 서명일을 기입하지 않은 경우, 상대 당사자가 서명 당사자의 서명을 수령한 날이 서명 당사자가 해당 본 계약 문서 일부에 서명한 날로 간주됩니다.

9. Amendments. Any modification, amendment or supplement to this Agreement (including this Article 17 (Miscellaneous) no. 9) must be made in writing or in any other documented form for which a process has been provided by SAP.

개정. 본 계약(본 Article 17 (기타) 제 9 항 포함)의 모든 수정, 개정 또는 보충은 서면으로 작성되거나 SAP 가 관련 프로세스를 제공하는 기타 문서 양식으로 작성되어야 합니다.

10. WAIVER OF JURY TRIAL. EACH PARTY HEREBY WAIVES ANY RIGHT IT MAY HAVE TO A TRIAL BY JURY IN ANY LITIGATION COMMENCED UNDER OR IN CONNECTION TO ANY PART OF THIS AGREEMENT.

배심원 재판 포기. 각 당사자는 본 계약의 각 부분에 따라 또는 이와 관련하여 시작된 소송에서 배심원 재판에 대해 보유할 수 있는 모든 권리를 포기합니다.

11. Priority of Agreements. The following descending order of precedence will apply, in the event of any conflict or inconsistency between parts of the Agreement: (a) Order Form, if applicable; (b) the applicable SAP PartnerEdge Schedule; (c) the applicable SAP PartnerEdge Model; (d) the Master Partner Agreement; (e) the PartnerEdge GTCs; (f) the PartnerEdge Program Guide; (g) the PartnerEdge Branding Guide; and (h) the RSPi.

계약의 우선순위. 본 계약의 부분 간에 상충 또는 불일치가 있는 경우 (a) (해당 경우) 발주서, (b) (해당 경우) SAP PartnerEdge 명세서, (c) 해당 SAP PartnerEdge 모델, (d) 마스터 파트너 계약, (e) PartnerEdge 일반 조건, (f) PartnerEdge 프로그램 가이드, (g) SAP PartnerEdge 브랜딩 가이드, (h) RSPI(지역별 프로그램 정보) 순으로 우선 순위가 적용됩니다.

12. Partner Terms. Any purchase order, shrink- or click-wrap or other document issued by Partner is for administrative convenience only. In the event of any conflict between the provisions of this Agreement and any pre-printed terms contained in any purchase order, shrink- or click-wrap or other document issued by the Partner, the provisions of this Agreement prevail and govern and any new additional, conflicting or inconsistent terms and conditions in the purchase order, shrink- or click-wrap or other document will be inapplicable.

파트너 조건. 파트너가 발행한 발주서, 쉬링크랩/클릭랩 또는 기타 문서는 관리상 편의만을 위한 것입니다. 본 계약의 조항과 파트너가 발행한 발주서, 쉬링크랩/클릭랩 또는 기타 문서 간에 상충하는 부분이 있는 경우, 본 계약의 조항이 우선하여 적용되며 발주서, 쉬링크랩/클릭랩 또는 기타 문서에서 새롭게 추가된 상충하거나 불일치한 조항은 적용될 수 없습니다.

13. Survival. Part 1 – Article 2 (Confidentiality), Part 1 – Article 9 (Audit), Part 1 – Article 11 (Effects of Termination), Part 1 – Article 17 no. 1 (Retention of data), Part 1 – Article 17 no. 4 (Partial Invalidity), Part 1 – Article 17 no. 10 (Waiver of Jury Trial), Part 2 – Article 1 (Limitation of Liability), Part 2 – Article 2 (Third Party Claims), Part 2 – Article 3 (Performance Warranty), Part 2 – Article 4 (Reservation of title, rights and interest), Part 2 – Article 12 (Governing Law and Jurisdiction) of will survive any termination of any part of this Agreement.

효력 유지. 1 부-Article 2 (비밀유지), 1 부-Article 9 (감사), 1 부-Article 11 (해지의 영향), 1 부-Article 17 제 1 항 (데이터 보관), 1 부-Article 17 제 4 항 (부분적 무효), 1 부-Article 17 제 10 항 (배심원 재판의 포기), 2 부-Article 1 (책임의 제한), 2 부-Article 2 (제 3 자 청구), 2 부-Article 3 (성능 보증), 2 부-Article 4 (소유권, 권리 및 이권 보유), 2 부-Article 12 (준거법 및 관할권)은 본 계약의 어떠한 부분이 해지되더라도 효력을 유지합니다.

PART 2 – Country specific Terms and Conditions

Article 1 Limitation of Liability

1. Not Responsible. SAP and its licensors will not be responsible under any part of this Agreement (i) if a SAP Product is not used in accordance with the Documentation or (ii) if the defect or liability is caused by Partner and/or End User, a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by a member of the SAP Group which is provided through Maintenance Services or under warranty) or third-party software. SAP AND ITS LICENSORS WILL NOT BE LIABLE FOR ANY CLAIMS OR DAMAGES ARISING FROM INHERENTLY DANGEROUS USE OF ANY OF THE SAP PRODUCTS DISTRIBUTED, POSITIONED OR PROVIDED UNDER OR IN CONNECTION WITH ANY PART OF THIS AGREEMENT.

2. Exclusion of Damages; Limitation of Liability. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, EXCEPT FOR:

a) DAMAGES RESULTING FROM (i) UNAUTHORIZED USE OR DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION; [(ii) FRAUD OR WILLFUL MISCONDUCT;] AND (iii) DEATH OR PERSONAL INJURY ARISING FROM EITHER PARTY'S GROSS NEGLIGENCE OR ARISING FROM EITHER PARTY'S WILLFUL MISCONDUCT; OR

b) SAP'S RIGHT TO COLLECT FEES OWNED UNDER OR IN CONNECTION WITH ANY PART OF THIS AGREEMENT, UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM WILL SAP, ITS LICENSORS OR PARTNER BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY

i. WITH REGARD TO ANY SAP PARTNEREDGE MODEL EXCEPT FOR THE SERVICE MODEL, FOR AN AMOUNT IN EXCESS OF:

α) IN CASE OF THE DISTRIBUTION OF SOFTWARE, THE LICENSE FEES PAID UNDER THE RELEVANT SAP PARTNEREDGE MODEL BY PARTNER TO SAP FOR THE SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES; OR

β) IN CASE OF THE DISTRIBUTION OF CLOUD SERVICES, MAINTENANCE SERVICES, SUBSCRIPTION SERVICES OR OTHER SERVICES, THE FEES PAID UNDER THE RELEVANT SAP PARTNEREDGE MODEL BY PARTNER TO SAP IN THE TWELVE MONTHS PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE EVENTS GIVING RISE TO THE CLAIM FOR THE CLOUD SERVICES, MAINTENANCE SERVICES, SUBSCRIPTION SERVICES OR OTHER SERVICES DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES, AND

ii. WITH REGARD TO THE SERVICE MODEL, FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF US\$ 500,000,

OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, ATTORNEYS' FEES, COURT COSTS, INTEREST OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES.

2 부-국가별 조건

Article 1 책임의 제한

1. 책임 없음. SAP 와 그 라이선스 허가자는 (i) SAP 제품이 문서에 따라 사용되지 않거나, (ii) 파트너 및/또는 최종 사용자, 수정/애드온(SAP 그룹사에 의해 작성되고 유지보수 서비스를 통해 또는 보증에 의거하여 제공되는 수정/애드온 제외) 또는 제 3 자 소프트웨어로 인해 결함 또는 책임이 발생한 경우 본 계약에 따른 어떠한 책임도 지지 않습니다. SAP 와 그 라이선스 허가자는 본 계약의 각 부분에 따라 또는 그와 관련하여 배포, 출시, 제공된 SAP 제품을 본질적으로 위험한 요소를 내재한 용도로 사용하여 발생한 청구 또는 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

2. 손해 배제, 책임 제한. 본 계약 내 상충하는 규정에 관계없이,

a) (i) 비밀 정보의 무단 사용 또는 공개로부터 발생한 손해, [(ii) 사기 또는 고의적 과실로 발생한 손해,] (iii) 당사자의 중과실 또는 고의적 과실로 인해 발생한 사망 또는 신체 상해 또는

b) 미지급된 요금을 징수할 SAP 의 권리를 제외하고

청구의 성격과 상관없이 어떠한 경우에도 SAP, 그 라이선스 허가자 또는 파트너는 서로에 대해 또는 기타 개인, 법인에 대해

i. 서비스 모델을 제외하고 SAP PARTNEREDGE 모델과 관련하여 초과하는 금액의 경우,

α) 소프트웨어 배포의 경우, 해당 SAP PARTNEREDGE 모델에 따라 손해를 직접 야기한 소프트웨어에 대해 파트너가 SAP 에 지급한 라이선스 요금을 초과하는 손해 금액 또는

β) 클라우드 서비스, 유지보수 서비스, 등록 서비스 또는 기타 서비스 배포의 경우, 책임을 야기한 사건 발생일 이전 12 개월 동안 직접 손해를 발생시킨 클라우드 서비스, 유지보수 서비스, 등록 서비스 또는 기타 서비스에 대해 파트너가 해당 SAP PARTNEREDGE 모델에 따라 SAP 에 지급한 요금을 초과하는 손해 금액 및

ii. 서비스 모델과 관련하여 US\$ 500,000 를 초과하는 손해 금액의 경우,

특수적, 부대적, 결과적, 간접적 손해, 영업권 또는 영업 이익 상실, 작업 중단, 데이터 손실, 컴퓨터 고장 또는 오작동, 변호사 수임료, 소송 비용, 이자 또는 징계적/징벌적 손해에 대해서는 금액에 관계없이 어떠한 책임도 지지 않습니다.

THE ABOVE MENTIONED LIMITATIONS OF LIABILITY WILL NOT APPLY REGARDING PARTNER'S LIABILITY TOWARDS SAP OR ITS LICENSORS IF PARTNER IS FOUND TO HAVE (i) MADE UNAUTHORIZED COPIES OF A SAP PRODUCT, (ii) MISAPPROPRIATED A SAP PRODUCT, OR (iii) DISTRIBUTED, POSITIONED OR PROVIDED A SAP PRODUCT TO A THIRD PARTY IN VIOLATION OF ANY PART OF THIS AGREEMENT.

The provisions of this Agreement allocate the risks between SAP and Partner. The fees paid by Partner reflect this allocation of risk and the limitations of liability herein. It is expressly understood and agreed that each and every provision of this Agreement which provides for a limitation of liability, disclaimer of warranties or exclusion of damages, is intended by the Parties to be severable and independent of any other provision and to be enforced as such.

3. Exclusions and Limitations for Third Party Software. SUBJECT TO THE EXCLUSION OF DAMAGES STATED IN Article 1 (LIMITATION OF LIABILITY) NO.2 AND WITH RESPECT TO THIRD PARTY SOFTWARE, UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM WILL SAP OR ITS LICENSORS' BE LIABLE FOR AN AMOUNT IN EXCESS OF THE LICENSE FEES PAID UNDER THE RELEVANT SAP PARTNEREDGE MODEL BY PARTNER TO SAP FOR THE THIRD PARTY SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES.

4. Time bar. Partner must initiate a cause of action for any claim(s) arising out of or relating to any part of this Agreement and its subject matter within one year from the date when Partner knew, or should have known after reasonable investigations, of the facts given rise to the claim(s).

5. Extension to group members. Any limitations to the liability and obligations of SAP according to this Article 1 (Limitation of Liability) will also apply for the benefit of any member of the SAP Group and their respective licensors.

Article 2 Third Party Claims

1. Infringement and Defense of Partner

a) SAP will, at its sole discretion, either defend Partner against or settle any claim brought against Partner in the Territory if such claim (i) is brought by any owner of the Intellectual Property Right specified below giving rise to the claim and (ii) alleges that the distribution of the Software, Cloud Services or both by the Partner, in accordance with the terms and conditions of any part of this Agreement, constitutes a direct infringement or misappropriation of such owner's patent claim(s), copyright, trademark or trade secret right. SAP will pay damages finally awarded against Partner (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to such claims.

b) This obligation of SAP does not apply if the alleged infringement or misappropriation results from:

i. Use or distribution of the Software or Cloud Services in conjunction with any software or service other than the SAP Products;

ii. Use or distribution of the Software in conjunction with an apparatus other than a Designated Unit (defined as information technology devices (e.g. hard disks or central processing units) identified by Partner pursuant to any part of this Agreement or in the order for the Software placed for a specific End User that has been previously approved by SAP or otherwise officially made known to the public as appropriate for Use or interoperation with the Software);

iii. failure to promptly use an update provided by a member of the SAP Group if such infringement or misappropriation could have been avoided by use of the update; and/or

iv. unlicensed activities by Partner, End User and/or a third party, including alterations of the Software, Cloud Services or both (other than alterations of the Software, Cloud Services or both made by a member of the SAP Group).

c) This obligation of SAP will also not apply if Partner fails to timely notify SAP in writing of any such claim; however Partner's failure to provide or delay in providing such notice shall not relieve SAP of its obligations under this Article 2 (Third Party Claims) except to the

상기 전술한 책임 제한은 파트너가 (i) SAP 제품을 무단으로 복제했거나, (ii) SAP 제품을 유통했거나, (iii) 본 계약을 위반하여 제 3 자에게 SAP 제품을 배포, 출시 또는 제공했음이 밝혀진 경우 SAP 또는 그 라이선스 허가자에 대한 파트너의 책임과 관련하여 적용되지 않습니다.

본 계약의 규정은 SAP 와 파트너 간에 위험을 분배합니다. 파트너가 지급하는 요금은 이러한 위험 분배와 책임 제한을 반영한 것입니다. 책임 제한, 보증 부인 또는 손해 배제를 규정한 본 계약의 각 조항 및 그러한 모든 조항은 다른 조항과 분리될 수 있고 독립적이며 그와 같이 시행되도록 하는 것이 계약 당사자들의 의도임을 명시적으로 인정하고 이에 동의합니다.

3. 제 3 자 소프트웨어의 배제 및 제한. 제 Article 1 조 (책임의 제한)에 명시된 손해 배제에 따라, 2 제 3 자 소프트웨어와 관련하여, 어떠한 경우에도 청구의 성격과 상관없이 SAP 또는 그 라이선스 허가자는 직접적으로 손해를 야기한 제 3 자 소프트웨어에 대해 파트너가 해당 SAP PARTNEREDGE 모델에 따라 SAP 에 지급한 라이선스 요금을 초과하는 금액에 대해서 책임을 지지 않습니다.

4. 시간 제한. 파트너는 본 계약의 각 부분 및 그 주제 사안으로부터 발생한 청구 또는 그와 관련하여 발생한 청구에 대해, 해당 청구의 원인이 된 사실을 알게 된 날 또는 합리적인 조사가 있었더라면 그 사실을 알았을 날을 기준으로 1 년 이내에 소송을 제기해야 합니다.

5. 그룹사로의 확대. 본 제 Article 1 조 (책임의 제한)에 따른 SAP 의 책임과 의무 제한은 모든 SAP 그룹사 및 그 라이선스 허가자들에게도 적용됩니다.

Article 2 제 3 자 청구

1. 침해 및 파트너 방어

a) SAP 는 단독 재량으로 다음과 같은 경우 계약 지역 내에서 파트너를 상대로 제기되는 청구로부터 파트너를 방어하거나 합의를 통해 이를 해결합니다. (i) 청구의 바탕이 되는 아래 명시된 지적 재산권의 소유자가 제기한 청구로서, (ii) 본 계약의 조건에 따른 파트너의 소프트웨어 또는 클라우드 서비스의 배포가 해당 소유자의 특허권, 저작권, 상표 또는 영업비밀권에 대한 직접적인 침해 또는 유용에 해당한다고 주장하는 경우. SAP 는 그러한 청구와 관련하여 최종적으로 파트너에게 부과된 손해액(또는 SAP 가 체결한 합의 금액)을 배상합니다.

b) 이러한 SAP 의 의무는 침해 또는 오용이 있다는 주장이

i. 소프트웨어 또는 클라우드 서비스를 SAP 제품 이외의 다른 소프트웨어 또는 서비스와 함께 사용 또는 배포했거나,

ii. 소프트웨어를 지정된 장치(파트너가 본 계약의 각 부분에 따라 또는 그와 관련하여 특정 최종 사용자를 위한 소프트웨어 주문서에 명시한 정보기술 장치(예: 하드 디스크 또는 중앙 처리 장치)로, 해당 소프트웨어의 사용 또는 상호 운영에 적합한 것으로 SAP 가 기존에 승인했거나 기타 공식적으로 인정된 장치) 이외의 기기와 함께 사용 또는 배포했거나,

iii. SAP 그룹이 제공하는 업데이트를 사용했다면 해당 침해 또는 오용을 피할 수 있었음에도 불구하고 SAP 그룹사가 제공한 업데이트를 즉시 사용하지 않았거나,

iv. 파트너, 최종 사용자 및/또는 제 3 자에 의해 라이선스되지 않은 방식(SAP 그룹에 의한 소프트웨어 또는 클라우드 서비스의 변경 제외)으로 사용한 결과로 발생한 경우에는 적용되지 않습니다.

c) SAP 의 이러한 의무는 파트너가 그러한 청구에 대해 시기적절하게 SAP 에 서면으로 통지하지 않은 경우에도 적용되지 않습니다. 그러나 파트너의 통지 실패 또는 지연으로 인해 SAP 의 권리가 침해된 정도를

extent SAP is prejudiced by Partner's failure to provide or delay in providing such notice.

- d) SAP is permitted to control fully the defense and any settlement of any such claim as long as such settlement does not include a financial obligation on or admission of liability by the Partner. In the event Partner declines SAP's proffered defense or otherwise fails to give full control of the defense to SAP's designated counsel, then Partner waives SAP's obligations under this Article 2 (Third Party Claims) no. 1. Partner must reasonably cooperate in the defense of such claim and provide SAP with all relevant information and reasonable support. Partner may appear in any proceedings concerning such claim or legal dispute, at its own expense, through counsel reasonably acceptable to SAP. SAP expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) in the event the relevant Software, Cloud Services or both is no longer alleged to infringe or misappropriate, or is held not to infringe or misappropriate, the third party's rights. SAP may settle or mitigate damages from any claim or potential claim by (i) procuring for the Partner the right to continue distributing the Software, Cloud Services or both; or (ii) substituting alternative substantially equivalent non-infringing programs, services and supporting documentation for the Software, Cloud Services or both. Partner must not undertake any action in response to any infringement or misappropriation, or alleged infringement or misappropriation of the Software, Cloud Services or both that is prejudicial to SAP's rights.
 - e) The liability limitations contained in Article 1 (Limitation of Liability) apply to all claims made under this Article 2 (Third Party Claims) no. 1. Any limitations to the liability and obligations of SAP according to this Article 2 (Third Party Claims) no. 1 will also apply for the benefit of any member of the SAP Group and their respective licensors.
 - f) THE PROVISIONS OF THIS Article 2 (THIRD PARTY CLAIMS) NO. 1 STATE THE SOLE, EXCLUSIVE AND ENTIRE LIABILITY AND OBLIGATION OF SAP AND ITS LICENSORS TO PARTNER, AND IS PARTNER'S SOLE REMEDY, WITH RESPECT TO THE INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF THIRD-PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.
2. Indemnification by Partner. If an action is brought against any member of the SAP Group by a third party (including tax or other authorities) arising from or relating to:
- a) any taxes and related costs, interest and penalties that are levied against any member of the SAP Group even though they should, according to any part of this Agreement or applicable law, have been born by the Partner in the first place;
 - b) any member of the Partner Group breaching Part 1 – Article 13 (Export Regulations) or Part 1 – Article 15 (Compliance Obligations) or both;
 - c) any agreement between Partner and its distributors, resellers or End Users;
 - d) any claim that a product or service which is provided by any member of the Partner Group other than the SAP Products infringes, misappropriates or violates any Intellectual Property Right of any third party;
 - e) an allegation that the Partner's or End User's use of the SAP Products in violation of any part of this Agreement violates, infringes or misappropriates the rights of a third party; and
 - f) a third party's assertion that the Partner acted as agent, representative or otherwise on SAP's behalf,

Partner will defend the affected member of the SAP Group, at Partner's expense, and will pay any settlement amounts Partner authorizes and all damages, costs and fees (including, without limitation, attorneys' fees and costs of litigation) finally awarded against such member of the SAP Group in the action.

Article 3 Performance Warranty

1. In case of the Sell On Premise Model, the Service Model and any other SAP PartnerEdge Model under which Software is sold to Partner that is not expressly mentioned in this Article 3 (Performance Warranty), the following warranty applies to the Software sold by SAP to Partner:

- a) SAP warrants that the Software will substantially conform to the specifications contained in the Documentation for six months following Delivery of the Software. The warranty does not apply: (i) if

제외하고, 파트너의 통지 실패 또는 지연이 본 제 Article 2 조 (제 3 자 청구)에 따른 SAP 의 의무를 경감시키지는 않습니다.

- d) 파트너의 재정적 부채 또는 책임의 인정이 합의에 포함되어 있지 않은 한, 그러한 청구에 대한 방어와 합의에 있어 전적인 제어권이 SAP 에 허용됩니다. 파트너가 SAP 의 방어를 거부하거나 SAP 가 지정한 변호사에게 변호 전권을 제공하지 않을 경우, 파트너는 본 제 Article 2 조 (제 3 자 청구) 제 1 항에 따른 SAP 의 의무를 포기하는 것입니다. 파트너는 해당 청구에 대한 방어에 적절히 협력하고 SAP 에 모든 관련 정보 및 합리적 지원을 제공해야 합니다. 파트너는 SAP 가 타당하게 수용할 수 있는 변호사를 통해 자체 비용으로 해당 청구 또는 법적 분쟁과 관련된 절차에 참석할 수 있습니다. SAP 는 관련 소프트웨어 또는 클라우드 서비스 또는 이 둘 모두가 제 3 자의 권리를 침해 또는 오용한다는 혐의가 없어지거나 침해 또는 오용하지 않는 것으로 판결이 난 경우, 해당 청구에 대한 방어를 중단할 수 있는 권리를 명시적으로 보유하고 있습니다. SAP 는 (i) 소프트웨어 또는 클라우드 서비스 배포에 대한 지속적인 권한을 파트너를 대신하여 취득하거나, (ii) 실질적으로 동등한 비침해 대안 프로그램, 서비스 및 소프트웨어/클라우드 서비스에 대한 지원 문서로 대체하여 청구 또는 잠재적 청구로 인해 발생하는 손해를 해결하거나 완화시킬 수 있습니다. 파트너는 SAP 의 권리에 불리하게 작용하는 소프트웨어/클라우드 서비스의 침해나 오용 또는 침해나 오용 혐의에 대응하여 어떠한 조치도 취하지 않아야 합니다.
 - e) 제Article 1조 (책임의 제한)은 본 제Article 2조 제1항 (제3자 청구)에 따라 제기되는 모든 청구에 적용됩니다. 본 제Article 2조 제1항 (제3자 청구)에 따른 SAP 의 책임과 의무 제한은 모든 SAP 그룹사 및 그 라이선스 허가자들에게도 적용됩니다.
 - f) 본 제 Article 2 조 제 1 항 (제 3 자 청구)의 규정은 1 제 3 자의 지적 재산권 침해 또는 오용과 관련하여 SAP 및 그 라이선스 허가자의 유일하고 배타적이며 완전한 책임과 의무를 기술하고 있으며, 파트너의 유일한 구제 수단입니다.
2. 파트너에 의한 면책. 제 3 자(세금 당국 및 기타 기관 포함)가 SAP 그룹사를 상대로 제기한 소송이
- a) 본 계약의 각 부분 또는 관련 법률에 따라 파트너에게 청구되었어야 했음에도 불구하고 SAP 그룹사에 대해 징수된 세금 및 관련 비용, 이자 및 벌금
 - b) 1 부-제 Article 13 조 (수출 제한) 또는 1 부-제 Article 15 조 (준수 의무)를 위반한 파트너 그룹사
 - c) 파트너, 그의 배포업체, 재판매자 또는 최종 사용자 간의 계약
 - d) 파트너 그룹사가 제공한 비 SAP 제품 또는 서비스가 제 3 자의 특허, 저작권 또는 상표를 침해, 오용 또는 위배했다는 주장
 - e) 파트너 또는 최종 사용자의 본 계약을 위반한 SAP 제품 사용이 제 3 자의 권리를 위반, 침해, 오용했다는 주장
 - f) 파트너가 에이전트, 대리인 또는 기타 SAP 를 대신하여 행동했다는 제 3 자의 주장으로 인해 발생한 경우,
- 파트너는 직접 비용을 부담하여 영향받은 SAP 그룹사를 방어해야 하며, 파트너가 승인한 합의 금액과 소송에서 SAP 그룹사에 최종적으로 부과된 모든 피해, 비용 및 요금(변호사 비용과 소송 비용 포함)을 지급해야 합니다.

Article 3 성능 보증

1. 파트너에게 소프트웨어를 판매하는 데 적용되는 Sell On Premise 모델, 서비스 모델 및 다른 모든 SAP PartnerEdge 모델이 본 제 Article 3 조 (성능 보증) 조항에 명시적으로 언급되어 있지 않은 경우, SAP 가 파트너에게 판매하는 소프트웨어에 다음과 같은 보증이 적용됩니다.

- a) SAP 는 소프트웨어가 납품 후 육(6)개월 동안 "문서"에 포함된 사양에 실질적으로 부합할 것임을 보증합니다. 본 보증은 (i) 소프트웨어가

the Software is not used in accordance with the applicable SAP PartnerEdge Model, any other part of the Agreement and/or the Documentation; (ii) if the nonconformance is caused by a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by a member of the SAP Group which is provided through Maintenance Services or under warranty), Partner, End User, another third party, Partner software, End User software, third-party software, third party database or any other software not distributed by SAP; or (iii) to any unlicensed activity of Partner and/or End User. SAP does not warrant that the Software will operate uninterrupted or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance or that the applications contained in the Software are designed to meet all of Partner's and/or End User's business requirements.

- b) Provided Partner notifies SAP in writing with a specific description of the Software's nonconformance within the warranty period and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: (i) repair or replace the nonconforming Software, or (ii) refund the license fees paid for the applicable nonconforming Software in the two latter cases (replacement and refund) in exchange for a return of such nonconforming Software. This is Partner's sole and exclusive remedy under this warranty. Partner's written notification of any nonconformance must include sufficient detail for SAP to analyse the alleged nonconformance. Partner must provide and ensure that End User also provides commercially reasonable assistance to SAP in analysing and remediating any nonconformance of the Software.

2. In case of the Sell Cloud Model and any other SAP PartnerEdge Model under which Cloud Services are sold to Partner that is not expressly mentioned in this Article 3 (Performance Warranty), the following warranty applies to the Cloud Services sold by SAP to Partner:

- a) SAP warrants that the Cloud Services will substantially conform to the specifications contained in the Documentation during the subscription term for the Cloud Services. The warranty does not apply: (i) if the Cloud Service is not used in accordance with the applicable SAP PartnerEdge Model, any other part of the Agreement and/or the Documentation; (ii) if the nonconformance is caused by Partner, End User, another third party, Partner products, End User products, third party products, third party database, implementation or configuration performed by any party other than a member of the SAP Group, or any content or service being accessed through a Cloud Service that is identified as third party products, content or services; (iii) if the Cloud Service being used was provided for no fee or is a trial license of the Cloud Service or both. SAP does not warrant that the Cloud Service will operate uninterrupted (consequences for not meeting certain service levels are set out in the relevant SAP PartnerEdge Model) or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance or that the applications contained in the Cloud Service are designed to meet all of Partner's and/or End User's business requirements.
- b) Provided Partner notifies SAP in writing with a specific description of the Cloud Service's nonconformance within the warranty period without undue delay and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: (i) correct or replace the nonconforming Cloud Service, or (ii) if SAP fails to correct the nonconformance after using reasonable commercial efforts, terminate the access to the nonconforming Cloud Service. In all cases SAP will consult with Partner to define a reasonable amount (i) by which Partner may reduce the license fees, in case Partner has not already paid them, or, (ii) if Partner has already paid the license fees, which SAP will refund to Partner to reflect the nonconformance. This does not apply to trivial cases of nonconformance. This is Partner's sole and exclusive remedy under this warranty. Partner's written notification of any nonconformance must include sufficient detail for SAP to analyse the alleged nonconformance. Partner must provide and ensure that End User also provides commercially

해당 SAP PartnerEdge 모델, 본 계약의 다른 모든 부분 및/또는 문서에 따라 사용되지 않거나, (ii) 수정/애드온(SAP 그룹사에 의해 개발되고 유지보수 서비스 또는 보증에 의거하여 제공되는 수정/애드온 제외), 파트너, 최종 사용자, 다른 제 3 자, 파트너 소프트웨어, 최종 사용자 소프트웨어, 제 3 자 소프트웨어, 제 3 자 데이터베이스 또는 기타 SAP 가 제공하지 않은 소프트웨어에 의해 결함이 발생한 경우, 또는 (iii) 파트너/최종 사용자의 라이선스되지 않은 활동에는 적용되지 않습니다. SAP 는 소프트웨어가 중단 없이 작동하거나 해당 성능에 실질적으로 영향을 주지 않는 사소한 결함 또는 오류가 없거나 소프트웨어에 포함된 애플리케이션이 파트너 및/또는 최종 사용자의 모든 비즈니스 요건을 충족하도록 설계되었음을 보장하지 않습니다.

- b) 소프트웨어가 문서에 포함된 사양에 부합하지 않을 경우, 파트너는 보증 기간 내에 구체적인 내용을 서면으로 SAP 에 통지합니다. SAP 가 그러한 부적합의 존재를 확인하게 되면, SAP 는 자신이 선택하는 바에 따라 (i) 부적합한 소프트웨어를 수리 또는 교체하거나, (ii) 해당 소프트웨어에 대해 지급된 라이선스 요금을 환불하고, 교체 및 환불의 경우에는 부적합한 소프트웨어를 반납하도록 합니다. 이는 본 보증에 따른 파트너의 유일하고 배타적인 구제책입니다. 부적합에 관한 파트너의 서면 통지는 SAP 가 해당 부적합 주장을 분석할 수 있도록 충분한 상세 정보를 포함해야 합니다. 파트너는 소프트웨어의 부적합 사안 분석 및 시정을 위해 SAP 에 상업적으로 타당한 수준의 지원을 제공해야 하며 최종 사용자도 이를 제공하도록 해야 합니다.

2. 파트너에게 클라우드 서비스를 판매하는 데 적용되는 Sell Cloud 모델과 다른 모든 SAP PartnerEdge 모델이 본 제 Article 3 조 (성능 보증) 조항에 명시적으로 언급되어 있지 않은 경우, SAP 가 파트너에게 판매하는 클라우드 서비스에 다음과 같은 보증이 적용됩니다.

- a) SAP 는 클라우드 서비스가 해당 클라우드에 대한 등록 기간 중에 문서에 포함된 사양과 실질적으로 일치할 것임을 보증합니다. (i) 클라우드 서비스가 해당 SAP PartnerEdge 모델, 본 계약의 다른 모든 부분 및/또는 문서에 따라 사용되지 않은 경우, (ii) 파트너, 최종 사용자, 다른 제 3 자, 파트너 제품, 최종 사용자 제품, 제 3 자 제품, 제 3 자 데이터베이스, SAP 그룹사 이외의 당사자에 의해 수행되는 구현이나 구성, 또는 클라우드 서비스를 통해 액세스되는 제 3 자 제품, 콘텐츠, 서비스로 확인된 콘텐츠 또는 서비스로 인해 부적합이 발생한 경우, (iii) 사용되는 클라우드 서비스가 무료로 제공되었거나 클라우드 서비스의 평가판 라이선스인 경우에는 보증이 적용되지 않습니다. SAP 는 클라우드 서비스가 중단 없이 작동하거나(해당 SAP PartnerEdge 모델에 명시된 특정 서비스 수준 미달의 결과) 해당 성능에 실질적으로 영향을 주지 않는 사소한 결함 또는 오류가 없거나 클라우드 서비스에 포함된 애플리케이션이 파트너 및/또는 최종 사용자의 모든 비즈니스 요건을 충족하도록 설계되었음을 보장하지 않습니다.
- b) 클라우드 서비스가 문서에 포함된 사양에 부합하지 않을 경우 파트너는 보증 기간 내에 구체적인 내용을 서면으로 즉시 SAP 에 통지합니다. SAP 가 그러한 부적합의 존재를 확인하게 되면 SAP 는 자신이 선택하는 바에 따라 (i) 부적합한 클라우드 서비스를 시정 또는 교체하거나, (ii) SAP 가 합리적인 상업적 노력을 기울인 후에도 부적합을 시정하지 못할 경우, 부적합 클라우드 서비스에 대한 액세스를 중단시킵니다. 모든 경우에서 SAP 는 (i) 파트너가 라이선스 요금을 이미 지급하지 않았을 경우 요금을 줄이거나, (ii) 파트너가 라이선스 요금을 이미 지급한 경우 부적합을 반영하여 SAP 가 파트너에게 환불할 합리적 금액을 정하기 위해 파트너와 협의합니다.

reasonable assistance to SAP in analysing and remediating any nonconformance of the Cloud Service.

3. In case of the Sell Cloud Model and any other SAP PartnerEdge Model under which Services are sold to Partner that is not expressly mentioned in this Article 3 (Performance Warranty), the following warranty applies to the Services sold by SAP to Partner:

- a) SAP warrants that (i) the Service will materially conform to the specifications contained in the applicable Documentation, Order Form, statement of work, deployment description or other documentation containing the scope and service description for the relevant Service in all cases agreed to by SAP at the point in time the relevant Service is performed by SAP; and (ii) it will perform any Service in a workmanlike and professional manner using resources with the skills reasonably required to perform such Services. SAP does not warrant that the Service is designed to meet all of Partner's and/or End User's business requirements.
- b) Provided Partner notifies SAP in writing with a specific description of the Service's nonconformance without undue delay and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: (i) re-perform the nonconforming Service; (ii) or if SAP fails to correct the nonconformance after using reasonable commercial efforts, consult with Partner to define a reasonable amount (α) by which Partner may reduce the fees for the nonconforming Service, in case Partner has not already paid them, or (β) if Partner has already paid the fees for the nonconforming Service, which SAP will refund to Partner to reflect the nonconformance. This does not apply to non-material cases of nonconformance. This is Partner's sole and exclusive remedy under this warranty. Partner's written notification of any nonconformance must include sufficient detail for SAP to analyse the alleged nonconformance. Partner must provide and ensure that End User also provides commercially reasonable assistance to SAP in analysing and remediating any nonconformance of the Service.

4. SAP may fulfill its warranty obligations directly vis-à-vis Partner's affected End Users. In such case and to the extent that SAP fulfills its warranty obligations directly vis-à-vis Partner's affected End Users, Partner will not have any claim against SAP out of this Article 3 (Performance Warranty). If SAP refunds any or all parts of the license fees or other fees paid by Partner to SAP or any or all parts of the license fees or other fees paid by End User to Partner for the nonconforming Software, Cloud Service or Service directly to the End User, Partner will have no claim against SAP regarding the refund of such license fees or other fees paid by it to SAP but in the latter case (refund of any or all part of the license fees or other fees paid by End User to Partner) will have to repay to SAP the prorated difference between the license fees or other fees paid by End User to Partner to the license fee paid by Partner to SAP (Partner's margin).

5. Express Disclaimer. SAP AND ITS LICENSORS DISCLAIM ALL OTHER REPRESENTATIONS, WARRANTIES, CONDITIONS OR GUARANTEES WITH RESPECT TO ANY SAP PRODUCT EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, QUALITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE EXCEPT TO THE EXTENT THAT ANY WARRANTIES IMPLIED BY LAW CANNOT BE VALIDLY WAIVED.

이는 사소한 부적합 사례에는 적용되지 않습니다. 이는 본 보증에 따른 파트너의 유일하고 배타적인 구제책입니다. 부적합에 관한 파트너의 서면 통지는 SAP 가 해당 부적합 주장을 분석할 수 있도록 충분한 상세 정보를 포함해야 합니다. 파트너는 클라우드 서비스의 부적합 사안 분석 및 시정을 위해 SAP 에 상업적으로 타당한 수준의 지원을 제공해야 하며 최종 사용자도 이를 제공하도록 해야 합니다.

3. 파트너에게 서비스를 판매하는 데 적용되는 Sell Cloud 모델과 다른 모든 SAP PartnerEdge 모델이 본 제 Article 3 조 (성능 보장) 조항에 명시적으로 언급되어 있지 않은 경우, SAP 가 파트너에게 판매하는 서비스에 다음과 같은 보증이 적용됩니다.

- a) SAP 는 (i) SAP 가 해당 서비스를 수행하는 시점에서 SAP 가 합의했던 모든 경우에서 해당 문서, 발주서, 작업설명서, 배포 내역, 또는 해당 서비스에 대한 범위 및 서비스 설명을 포함하고 있는 다른 문서에 포함된 사양에 해당 서비스가 실질적으로 부합할 것이며, (ii) 그러한 서비스를 수행하기 위해 합리적으로 필요한 기술을 갖춘 인력을 이용해서 숙련되고 전문적인 태도로 모든 서비스를 수행할 것임을 보증합니다. SAP 는 서비스가 파트너 및/또는 최종 사용자의 모든 비즈니스 요건을 충족하도록 설계되었음을 보증하지 않습니다.
- b) 서비스가 문서에 포함된 사양에 부합하지 않을 경우 파트너는 구체적인 내용을 서면으로 즉시 SAP 에 통지합니다. SAP 가 그러한 부적합의 존재를 확인하게 되면, SAP 는 자신이 선택하는 바에 따라 (i) 부적합 서비스를 다시 수행하거나, (ii) SAP 가 합리적인 상업적 노력을 기울인 후에도 부적합을 시정하지 못한 경우 SAP 는 (α) 파트너가 부적합 서비스에 대한 요금을 이미 지급하지 않았을 경우 요금을 줄이거나 (β) 파트너가 부적합 서비스에 대한 요금을 이미 지급한 경우 부적합을 반영하여 SAP 가 파트너에게 환불할 합리적 금액을 정하기 위해 파트너와 협의합니다. 이는 비물질적인 부적합 사례에는 적용되지 않습니다. 이는 본 보증에 따른 파트너의 유일하고 배타적인 구제책입니다. 부적합에 관한 파트너의 서면 통지는 SAP 가 해당 부적합 주장을 분석할 수 있도록 충분한 상세 정보를 포함해야 합니다. 파트너는 서비스의 부적합 사안 분석 및 시정을 위해 SAP 에 상업적으로 타당한 수준의 지원을 제공해야 하며 최종 사용자도 이를 제공하도록 해야 합니다.

4. SAP 는 파트너의 영향받은 최종 사용자와 직접 대면하여 보증 의무를 이행할 수 있습니다. 이 경우 그리고 SAP 가 파트너의 영향받은 최종 사용자와 직접 대면하여 보증 의무를 이행하는 한, 파트너는 SAP 에 대해 본 제 Article 3 조 (성능 보증)에 따라 청구할 수 없습니다. 파트너가 SAP 에 지급한 라이선스 요금의 일부나 전부, 또는 최종 사용자에게 직접 제공된 부적합한 소프트웨어, 클라우드 서비스 또는 서비스에 대해 최종 사용자가 파트너에게 지급한 라이선스 요금의 일부나 전부를 SAP 가 환불하는 경우, 파트너는 자신이 지급한 그러한 라이선스 요금 또는 기타 요금의 환불과 관련하여 SAP 에 청구할 수 없습니다. 그러나 후자의 경우(최종 사용자가 파트너에게 지급한 라이선스 요금 또는 기타 요금의 일부 또는 전부의 환불) 파트너는 최종 사용자가 파트너에게 지급한 라이선스 요금 또는 기타 요금과 파트너가 SAP 에 지급한 라이선스 요금 또는 기타 요금의 비례 배분된 차액(파트너 마진)을 SAP 에 상환해야 합니다.

5. 명시적 부인. SAP 와 그 라이선스 허가자는 법률적으로 묵시적 보증이 유효하게 포기될 수 없는 경우를 제외하고, 상품성, 품질 또는 목적 적합성에 대한 묵시적 보증을 비롯하여 SAP 제품과 관련된 모든 모든 명시적, 묵시적 진술, 보장, 조건 또는 보증을 부인합니다.

Article 4 Reservation of title, rights and interest

1. The SAP Products and SAP's Confidential Information and all title, rights and interest, especially, without limitation, any Intellectual Property Rights embodied in the SAP Products and SAP's Confidential Information are the sole and exclusive property of the SAP Group or their licensors, subject to any rights, title or interest expressly granted to Partner in the applicable SAP PartnerEdge Model. Unless Partner is working under a valid SAP development license, Partner is not permitted to modify or otherwise make derivative works of any SAP Product. Any such unauthorized works developed by Partner, and any Intellectual Property Rights embodied therein, will be the sole and exclusive property of SAP or any other member of the SAP Group as requested by SAP.

2. Partner is not entitled to copy, translate, disassemble, decompile, reproduce or reverse engineer any SAP Product nor create or attempt to create the source code from the object code of a SAP Product in any manner or take any other measure for the purposes of obtaining the source code of a SAP Product.

3. Partner must not change or remove SAP's copyright and authorship notices attached to or relating to any SAP Product.

4. SAP retains:

- a) any title, rights and/or interest expressly granted to Partner in the applicable SAP PartnerEdge Model; and
- b) title in any disc or other data media on which a SAP Product is delivered to Partner under or in connection with the applicable SAP PartnerEdge Model,

(a) and b) together the "**Reserved Assets**")

until all of SAP's claims against Partner in connection with the concerned business relationship with an End User under or in connection with the applicable SAP PartnerEdge Model ("**Secured Claims**") are fully and finally satisfied and discharged.

5. As long as Partner is not in breach of his contractual obligations under any part of this Agreement affecting the applicable SAP PartnerEdge Model especially as long as Partner's payment of any or all of the Secured Claims is not delayed, Partner is entitled to pass on or ask SAP to pass on the Reserved Assets in the proper and ordinary course of business.

6. The creation of pledges, liens or other security interest over as well as the assignment as security of the Reserved Assets is not permitted.

7. Partner undertakes to inform SAP immediately of any attachment of the Reserved Assets by any third party and will forward to SAP any documents (including, without limitation any attachment order) useful or necessary for a defense against the attachment. Partner will immediately inform such attaching creditor about SAP's title, right or interest in the Reserved Assets.

8. Partner hereby assigns to SAP any existing as well as any future, contractual as well as non-contractual claim against any End User or any other third party that arises or will arise in connection with the distribution of the Reserved Assets ("**Assigned Claims**") and SAP accepts such assignment. Partner will be entitled to collect the Assigned Claims and to exercise any ancillary rights and claims in connection with these in the ordinary course of business (but will by doing so act with the care of a prudent merchant). Such entitlement to collect the Assigned Claims and to exercise ancillary rights and claims in connection with these is immediately terminated if SAP gives notice to the contrary which SAP is entitled to do if Partner is in breach of his contractual obligations under any part of this Agreement affecting the applicable SAP PartnerEdge Model, in particular if Partner's payment of any or all of the Secured Claims is delayed.

9. If Partner is in breach of his contractual obligations under any part of this Agreement affecting the applicable SAP PartnerEdge Model, in particular if Partner's payment of any or all of the Secured Claims is delayed, SAP is entitled at Partner's expense to rescind from any order for SAP Products concerning the affected SAP PartnerEdge Model and to demand return of any or all of the Reserved Assets granted or delivered under or in connection with the affected SAP PartnerEdge Model.

Article 4 소유권, 권리 및 이권 보유

1. SAP 제품 및 SAP 비밀 정보 그리고 그에 포함된 모든 소유권, 권리, 이권, 특히 모든 지적 재산권은 SAP 그룹 또는 그 라이선스 허가자만의 독점적이고 배타적인 자산이며, 해당 SAP PartnerEdge 모델에서 파트너에게 명시적으로 부여된 권리, 소유권 또는 이권이 적용됩니다. 파트너가 정당한 SAP 개발 라이선스에 따라 운영되지 않는 한, 파트너는 SAP 제품을 변경하거나 SAP 제품의 파생물을 만들 수 없습니다. 파트너가 허가 없이 무단으로 개발한 저작물과 이에 포함된 지적 재산권은 SAP의 요청 시 SAP 또는 SAP 그룹사의 독점적이고 배타적인 자산이 됩니다.

2. 파트너는 SAP 제품을 복사, 변환, 역어셈블, 디컴파일 또는 역엔지니어링할 수 없으며, 오브젝트 코드로부터 소스 코드를 생성하거나 생성을 시도하거나 SAP 제품의 소스 코드를 얻을 목적으로 다른 조치를 취할 수 없습니다.

3. 파트너는 SAP 제품에 또는 그와 관련하여 부착된 SAP의 저작권 및 원작자 표시를 변경 또는 제거하지 않아야 합니다.

4. SAP는

- a) 해당 SAP PartnerEdge 모델에서 명시적으로 파트너에게 부여된 소유권, 권리 및/또는 이권과
- b) 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따라 또는 그와 관련하여 파트너에게 제공된 SAP 제품이 담긴 모든 디스크 또는 기타 데이터 매체의 소유권을

(a)와 b)를 통칭하여 "**유보 자산**")

최종 사용자와의 관련 비즈니스 관계와 관련된 또는 해당 SAP PartnerEdge 모델에 따른 또는 그와 관련된 파트너에 대한 모든 SAP의 청구("**담보된 청구**")가 완전하고 최종적으로 충족되고 면제될 때까지 소유합니다.

5. 파트너가 해당 SAP PartnerEdge 모델에 영향을 미치는 본 계약의 각 부분에 따른 계약상 의무를 위반하지 않는 한, 특히 담보된 청구의 지급을 연체하지 않는 한, 파트너는 SAP에 적절하고 일상적인 업무 이행 과정에서 유보 자산을 전달하도록 요구할 권한을 가집니다.

6. 유보 자산에 대해 저장, 담보 및 기타 선취특권 및 양도권을 설정하는 것은 허가되지 않습니다.

7. 파트너는 제 3자에 의한 유보 자산의 압류에 대해 SAP에 즉시 알리고 해당 압류를 방어하기 위해 유용하거나 필요한 모든 문서(압류 명령 등)를 SAP에 제공할 것을 서약합니다. 파트너는 해당 압류 채권자에게 SAP가 유보 자산에 대해 보유한 소유권, 권리 또는 이권을 즉시 통지합니다.

8. 파트너는 유보 자산의 배포와 관련하여 최종 사용자 또는 기타 제 3자를 상대로 발생하거나 발생할 현재 및 미래의 계약상/비계약상 청구를 SAP에 양도하며 ("**양도된 청구**"), SAP는 이 양도를 수락합니다. 파트너는 양도된 청구를 징수하고 일상적인 업무 이행 과정에서 그와 관련된 기타 부수적인 권리와 청구를 행사할 권한이 있습니다. (다만 이와 같이 행동함에 있어 신중을 기해야 합니다.) 이와 같이 양도된 청구를 징수하고 일상적인 업무 이행 과정에서 그와 관련된 기타 부수적인 권리와 청구를 행사할 권한은 파트너가 해당 SAP PartnerEdge 모델에 영향을 미치는 본 계약의 계약상 의무를 위반하는 경우, 특히 담보된 청구의 지급을 연체하는 경우, SAP가 해당 권한을 금하는 통지를 전달하여 즉시 해지됩니다.

9. 파트너가 해당 SAP PartnerEdge 모델에 영향을 미치는 본 계약의 계약상 의무를 위반하는 경우, 특히 담보된 청구의 지급을 연체하는 경우, SAP는 파트너가 비용을 부담하여 영향받은 SAP PartnerEdge 모델에 관한 모든 SAP 제품 주문을 철회하고 영향받은 SAP PartnerEdge 모델에

10. SAP will notify the Partner of its intention to rescind from any order for SAP Products and to demand return of any or all of the Reserved Assets by giving one week's prior written notice. Such notice period is not necessary, if (i) Partner has generally ceased to make payments, (ii) Partner is Insolvent or is subject to Insolvency Proceedings or (iii) there is reason to believe that observance of such notice period would adversely affect the retention of title, right or interest constituted with regard any or all the Reserved Assets.

Article 5 Insurance

1. While performing any work or providing products or services related to any part of this Agreement, Partner must maintain, at its own expense, for Partner and its personnel, insurance coverage in accordance with any applicable statutory requirements. In addition, Partner must maintain the following insurance with financially stable insurance companies permitted to do business in the jurisdictions where the work, products or services will be provided:

- a) commercial general liability with a limit of \$1,000,000 per occurrence and \$2,000,000 in general aggregate including, but not limited to, coverage for bodily injury, property damage, products and completed operations, premises/operations, and contractual liabilities; and
- b) professional liability (errors & omissions) with a limit of \$1,000,000* per claim and in the aggregate covering claims arising out of errors or omissions in connection with products or services provided by Partner. The policy shall have a retroactive date on or before the Effective Date of the Master Partner Agreement or the date of Partner's first delivery of products or professional service, whichever is earlier. Partner shall use commercially reasonable efforts to maintain such coverage for at least two years following final delivery of products or services.

*In the event that Partner's gross annual revenues associated with the SAP partnership exceed \$1,000,000 (or equivalent in foreign currency), Partner is required to increase its policy limits in the following way:

Revenue	Professional Liability Policy Limit
\$1,000,001 - \$5,000,000	\$3,000,000 per claim
\$5,000,001 - \$10,000,000	\$6,000,000 per claim
\$10,000,001 and above	\$10,000,000 per claim

2. Upon request, Partner must provide SAP with a properly executed certificate of insurance evidencing existence of required coverages and will notify SAP no less than thirty days in advance, of any reduction or cancellation. SAP's failure to monitor compliance or to object to noncompliance or unsatisfactory compliance with any terms of the aforementioned requirements does not modify or waive Partner's obligations in any way. Policies specified above may be maintained with limits listed in other foreign currencies, as long as they are equivalent to the amounts required herein. SAP reserves the right to review the insurance requirements at any point in time and make changes in order to address additional exposures, which may exist as a result of Partner's provision of products or services related to any part of this Agreement.

3. None of the requirements contained herein as to types or limits are intended to, and shall not in any manner, limit, qualify or quantify the liabilities and obligations assumed by Partner under any part of this Agreement.

Article 6 Payment Period

Payment period means thirty days of SAP's invoice date ("Payment Period"), unless expressly otherwise agreed on between Partner and SAP in an Order Form or any other order document.

Article 7 Currency

All payments under this Agreement must be made in Korean Won, unless expressly otherwise agreed on between Partner and SAP in an Order Form or any other order document.

따라 또는 그와 관련하여 부여되거나 제공된 모든 유보 자산의 반환을 요청할 권리가 있습니다.

10. SAP 는 파트너에게 1 주일 전에 사전 서면 통지를 제공하여 모든 SAP 제품 주문을 철회하고 모든 유보 자산의 반환을 요청할 의도를 통지합니다. 이러한 통지 기간은 (i) 파트너가 전반적으로 대금 지급을 중단했거나, (ii) 파트너가 파산했거나 파산 절차에 들어갔거나, (iii) 해당 통지 기간을 준수하면 유보 자산에 포함된 소유권, 권리 또는 이권 보유에 부정적인 영향을 받게 될 것이라고 믿을만한 이유가 있는 경우 필수적이지 않습니다.

Article 5 보험

1. 본 계약과 관련된 작업 수행이나 제품/서비스 제공 시, 파트너는 해당 법적 요건에 따라 자신의 비용으로 파트너와 그 직원을 위한 보험을 보유하고 있어야 합니다. 그 외에, 파트너는 작업, 제품, 서비스가 제공되는 관할지에서 사업이 승인되었으며 재정적으로 안정된 보험 회사와 다음 보험을 유지해야 합니다.

- a) 신체 상해, 재산 피해, 제품 및 완료된 사업수행, 부지/사업수행 및 계약 책임에 대한 보상 한도가 사고당 최대 \$1,000,000 이며 종합 보상 금액이 \$20,000,000.00 인 종합배상책임보험
- b) 파트너가 제공한 제품 또는 서비스와 관련된 과실 및 누락으로 발생하는 청구에 대한 사건당/종합 보상 한도가 최대 \$1,000,000* 인 전문책임보험(과실 및 태만). 보험 증권의 일자 는 마스터 파트너 계약의 효력 발생일 또는 파트너가 최초로 제품 또는 전문 서비스를 제공한 날 중 더 이른 시점 이전으로 소급됩니다. 파트너는 제품 또는 전문 서비스를 최종 제공한 이후 최소 2 년간 해당 보험을 유지하기 위해 상업적으로 타당한 노력을 기울여야 합니다.

*SAP 파트너십과 관련된 파트너의 연간 총수입이 \$1,000,000(또는 외화로 그에 상응하는 액수)를 초과하는 경우, 파트너는 아래와 같이 보험 한도를 늘려야 합니다.

수입	전문책임보험 한도
\$1,000,001-\$5,000,000	사건당 \$3,000,000
\$5,000,001-\$10,000,000	사건당 \$6,000,000
\$10,000,001 이상	사건당 \$10,000,000

2. 요청 시, 파트너는 요구되는 보험의 존재를 증명하고 적절하게 작성된 보험증명서를 SAP 에 제공해야 하며, 금액 감소 또는 취소에 대해 최소 30 일의 사전 통지를 SAP 에 제공합니다. SAP 가 상기 요건의 조항의 준수를 감시하지 않거나 이의 비준수 또는 불충분한 준수에 대해 반대하지 않았다는 점이 파트너의 책임을 어떤 방식으로든 변경하거나 면제하지 않습니다. 상기 명시된 보험은 본 문서에서 요구되는 금액과 동일한 경우에 한해 기타 외화로 명시된 한도로 유지될 수 있습니다. SAP 는 언제라도 보험 요건을 검토할 권한과 본 계약과 관련된 파트너의 제품 또는 서비스 제공의 결과로 존재할 수 있는 추가 노출에 대처하기 위해 이를 변경할 권한을 보유합니다.

3. 본 문서에 명시된 유형 또는 한도에 관한 요건은 어떠한 방식으로든 본 계약에 따라 파트너가 지는 책임과 의무를 제한하거나 정성화 또는 정량화하지 않습니다.

Article 6 지급 기간

발주서 또는 기타 주문서에서 파트너와 SAP 가 별도로 명시적으로 합의하지 않는 한, 지급 기간은 SAP 청구일로부터 30 일입니다("지급 기간").

Article 7 통화

발주서 또는 기타 주문서에서 파트너와 SAP 가 별도로 명시적으로 합의하지 않는 한, 본 계약에 따른 모든 지급은 대한민국 원으로

Article 8 Default Interest Rate

The default rate of interest per year is three per cent (3%) above the Citi bank prime lending rate ("Default Interest Rate").

Article 9 Index

Index means the annual average Consumer Price Index for whole Korea from prior year's July to current year's June (12 months) as published on every month, by the Statistics Korea ("Index").

Article 10 Other Mandatory Local Terms

Governing language. This Agreement may be executed in the English language alone or may be executed in both the Korean and English languages. In the event that both the Korean and English versions are executed, and there are different interpretations of the same provision or actual contradictions, the meanings of the English version shall prevail.

Article 11 Notices

1. Notice in writing. Any notice or other communication under or in connection with any part of this Agreement must be made in writing and, unless otherwise explicitly stated, may be made by fax or letter and must be addressed as set out in Article 5 (Contact Details) of the Master Partner Agreement (or to such other changed address, fax number or addressee as a Party may designate e.g. by changing the details in the partner relationship management system).

2. Delivery. Any notice or other communication made or delivered by one Party to another under or in connection with any part of this Agreement will only be effective when received in legible form.

3. Change of address: Each Party must give the other prompt notice of any change of address, fax number or addressee.

4. Electronic communication. Any notice or other communication under or in connection with any part of this Agreement except for those notices and communications expressly mentioned in this Article 11 (Notices) no. 5 below may be made by email or other electronic means if and as long as the Parties:

- agree that this is to be an accepted form of communication;
- notify each other of their email address and/or any other information required to enable the sending and receipt of information by that means; and
- notify each other promptly of any change to their email address or any other required information supplied by them.

5. Exceptions to electronic communication. The following notices or communications may not be made by email or other electronic means:

- any notice concerning termination of an order given due to (i) suspension of delivery as set out in Part 1 – Article 6 (SAP's obligation to deliver) no. 4 or (ii) Force Majeure as set out in Part 1 – Article 17 (Miscellaneous) no. 2;
- any notice under or in connection with Part 1 – Article 10 (Termination for good cause) and any other notice of termination for convenience or termination for good cause under or in connection with any part of this Agreement;
- any confirmation given regarding destruction of the SAP Products, other data and media, the SAP Logos as well as any other confirmation under or in connection with Part 1 – Article 11 (Effect of Termination);
- any notice by which Partner notifies SAP of a claim brought against Partner as set out in Part 2 – Article 2 (Third Party Claims) no. 1c); and
- any notice concerning the nonconformance of the Software as set out in with Part 2 – Article 3 (Performance Warranty) no. 1a.

6. Use of websites. Except with regard to those notices and communications expressly mentioned in Part 2 – Article 11 (Notices) no. 5 above, SAP may satisfy its obligation under any part of this

지급됩니다.

Article 8 기본 이자율

연간 기본 이자율은 씨티은행 기준 대출금리보다 3% 높은 연이율입니다 ("기본 이자율").

Article 9 지수

지수는 통계청에서 매달 발표하는 전년도 7 월부터 현재 년도 6 월까지의(12 개월) 전년 동월비 전국 평균 소비자물가 상승율의 평균값입니다("지수").

Article 10 기타 현지 의무 조건

계약 언어. 본 계약은 영어만으로 또는 한국어/영어 두 개의 언어로 체결될 수 있습니다. 만약 한국어/영어 버전으로 체결되고, 한국어판과 영어판 사이에 동일한 조항에 대해 달리 해석되거나 실제로 충돌이 있는 경우, 영어판의 의미가 우선합니다.

Article 11 통지

1. 서면 통지. 별도로 명시되지 않는 한, 본 계약의 모든 부분에 따른 또는 그와 관련된 통지 또는 기타 연락은 팩스 또는 서신으로 이루어질 수 있으며 마스터 파트너 계약 제 5 조 (연락처 상세 정보)에 명시된 대로 주소를 기재해야 합니다(또는 파트너 관계 관리 시스템에서 상세 정보를 변경하는 등의 방법으로 당사자가 지정한 기타 변경된 주소, 팩스 번호 또는 수신인으로).

2. 전달. 본 계약의 모든 부분에 따른 또는 그와 관련하여 일방 당사자가 상대 당사자에게 전달하거나 제공하는 모든 통지 또는 기타 연락은 판독 가능한 형식으로 수령된 경우에 한해 효력이 있습니다.

3. 주소 변경: 각 당사자는 주소, 팩스 번호 또는 수신인 변경에 대해 신속하게 상대 당사자에게 통지합니다.

4. 전자적 통신. 아래 제 Article 11 조 (통지) 제 5 항에 언급된 통지 또는 기타 연락을 제외한 본 계약의 모든 부분에 따른 또는 그와 관련된 통지 또는 기타 연락은 당사자가 다음과 같이 행동하는 경우 그리고 그에 한해 이메일 또는 기타 전자적 수단으로 전달될 수 있습니다.

- 이 방식이 연락의 승인된 형태라는 점에 대해 합의한 경우
- 당사자의 이메일 주소 및/또는 해당 수단으로 정보를 전달하고 수령하기 위해 필요한 기타 모든 정보를 상호 통지한 경우
- 이메일 주소 변경 또는 제공된 기타 필요한 정보의 변경에 대해 상호 신속히 통지한 경우

5. 전자적 통신의 예외. 다음 통지 또는 연락은 이메일 또는 기타 전자적 수단으로 전달될 수 없습니다.

- (i) 1 부-제 Article 6 조 (SAP 의 제공 의무) 제 4 항에 명시된 제공 중단 또는 (ii) 1 부-제 Article 17 조 (기타) 제 2 항에 명시된 불가항력에 따른 주문의 해지에 관한 통지
- 1 부-제 Article 10 조 (정당한 사유에 의한 해지) 및 본 계약의 모든 부분에 따른 또는 그와 관련된 기타 정당한 사유에 의한 해지 통지
- SAP 제품, 기타 데이터 및 매체, SAP 로고의 제거에 관한 확인 및 1 부-제 Article 11 조 (해지의 영향)에 따른 또는 이와 관련된 확인
- 파트너가 2 부-제 Article 2 조 (제 3 자 청구) 제 1 c)항에 명시된 바에 따라 파트너를 상대로 제기된 청구를 SAP 에 알리는 통지 및
- 2 부-제 Article 3 조 (성능 보증) 제 1a 항에 명시된 소프트웨어 비준수에 관련된 통지

6. 웹사이트의 사용. 상기 2 부-제 Article 11 조 (통지) 제 5 항에 명시적으로 언급된 통지 및 연락에 관한 사항 이외에, SAP 는 전자적

Agreement to deliver any information to the Partner who herewith accepts this method of communication by posting this information onto an electronic partner-dedicated website (e.g. the SAP PartnerEdge Portal). SAP will supply Partner with the address of and any relevant password for the partner-dedicated website.

7. Language. Any notice given in connection with the Agreement must be in Korean or English.

Article 12 Governing Law and Jurisdiction

1. This Agreement and any claims (including any non-contractual claims) arising out of or in connection with this Agreement and its subject matter are governed by the laws of the Republic of Korea to the exclusion of the international law of conflicts and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

2. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this Agreement (including any dispute regarding the existence, validity or termination of this Agreement) ("**Dispute**") is Seoul, Korea. The Parties agree that the courts of Seoul, Korea are the most appropriate and convenient courts to settle Disputes and accordingly no Party will argue to the contrary.

파트너 전용 웹사이트(예: SAP PartnerEdge Portal)에 전달해야 하는 정보를 게시하여 파트너에게 이 정보를 전달할 본 계약에 따른 의무를 이행할 수 있고, 파트너는 이 연락 방법을 수락합니다. SAP는 파트너 전용 웹사이트에 대한 주소와 관련 비밀번호를 파트너에게 제공합니다.

7. 언어. 본 계약에 관련된 모든 통지는 한국어 또는 영어로 작성되어야 합니다.

Article 12 준거법 및 관할권

1. 본 계약과 본 계약 및 그 주제로 인해 또는 그와 관련하여 발생한 소송(비계약적 소송 포함)은 충돌에 관한 국제법과 국제물품매매계약에 대한 국제연합협약을 제외하고 대한민국 법률이 적용됩니다.

2. 본 계약으로 인해 또는 그와 관련하여 발생한 모든 분쟁(본 계약의 존재, 유효성, 해지 관련 분쟁 포함)("분쟁")의 배타적 관할지는 대한민국 서울입니다. 당사자는 대한민국 서울에 소재한 법원이 분쟁을 해결하기 위해 가장 적합하고 편리하다는 점에 동의하고 따라서 어떠한 당사자도 이에 대해 이의를 제기하지 않습니다.